叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《风景如画的世界博览会》，(picturesque World's Fair, Vol. I, No.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《风景如画的世界博览会》，(Picturesque World's Fair, Vol. I, No.)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['loʊənstaɪn] , [em] . [diː] .

E	-	text	prepared	by	Joseph	E	.	Loewenstein	,	M	.	D	.
E	-	文本	准备	经过	约瑟夫	E	.	洛温斯坦	,	M	.	D	.

电子文本由医学博士 Joseph E. Loewenstein 撰写。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] ,

George	R	.	Davis	,
乔治	拉	.	戴维斯	,

乔治·R·戴维斯

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [kəˈlʌmbɪən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .

Director	-	General	of	the	World's	Columbian	Exposition	.
导演	-	一般的	的	这	世界的	哥伦比亚	展览	.

世界哥伦布博览会总干事。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ˌpɪktʃəˈresk] [wɜːrldz] [feə(r)]

Picturesque	World's	Fair
如画	世界的	公平的

风景如画的世界博览会

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd] [vˈjuːz]

An	Elaborate	Collection	of	Colored	Views
一个	精心制作的	收藏	的	有色	浏览

精美的彩色风景画集

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdɔːsmənt] [ænd; ənd] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv]

PUBLISHED	WITH	THE	ENDORSEMENT	AND	APPROVAL	OF
已发布	和	这	代言	和	赞同	的

经以下机构认可和批准后发布：

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] ,

George	R	.	Davis	,
乔治	拉	.	戴维斯	,

乔治·R·戴维斯

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [kəˈlʌmbɪən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .

Director	-	General	of	the	World's	Columbian	Exposition	.
导演	-	一般的	的	这	世界的	哥伦比亚	展览	.

世界哥伦布博览会总干事。

[kəmˈpraiz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

COMPRISING	ILLUSTRATIONS	OF	THE	GREATEST	FEATURES	OF
包括	插图	的	这	最	特征	的

包括对以下各项最伟大特征的插图

[ðə; ði] [wɜːrldz] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns]

THE	WORLD'S	COLUMBIAN	EXPOSITION	AND	MIDWAY	PLAISANCE
这	世界的	哥伦比亚	展览	和	中途	愉悦

世界哥伦布博览会和中途岛游乐园

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] , [ɑː'tɪstɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['siːnɪk] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] .

Architectural	,	Artistic	,	Historical	,	Scenic	and	Ethnological	.
建筑	,	艺术	,	历史	,	风景优美	和	民族学	.

建筑、艺术、历史、风景和民族学。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['vistə]

THE	MAGNIFICENT	WATER	AND	LANDSCAPE	EFFECTS	AND	CHARMING	VISTAS
这	壮丽	水	和	景观	效果	和	迷人	景色

壮丽的水景和山景效果以及迷人的景色

[meɪd] [ˌriːə'lɪstɪk] [baɪ] [ɔː'θentɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn]

MADE	REALISTIC	BY	AUTHENTIC	REPRODUCTION
制成	实际的	经过	真正的	生殖

通过真实复制使其逼真

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] .

IN	ALL	OF	THE	COLORS	OF	NATURE	AND	ART	.
在	全部	的	这	颜色	的	自然	和	艺术	.

拥有自然和艺术的所有色彩。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lændskeɪp] ['ɑːtɪst] , [dʒɒn][ɑː(r)] . [kiː] .

Under	the	direction	of	the	celebrated	Landscape	Artist	,	John	R	.	Key	.
在下面	这	方向	的	这	著名	景观	艺术家	,	约翰	拉	.	钥匙	.

在著名风景画家约翰·R·基的指导下。

[frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [meɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

From	Photographs	made	by	authority	of	the	Director	-	General	,
从	照片	制成	经过	权威	的	这	导演	-	一般的	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

for	the	United	States	Government	,
为了	这	团结的	各州	政府	,

摘自总干事授权为美国政府拍摄的照片，

[ænd; ənd][baɪ]['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

and	by	Special	Artists	Employed	Expressly	for	this	work	.
和	经过	特别的	艺术家	受雇	明确地	为了	这	工作	.

以及专门为此项工作聘请的特约艺术家。

[iːtʃ] [vjuː] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] .

EACH	VIEW	ACCOMPANIED	BY	A	GRAPHIC	AND	ACCURATE	DESCRIPTION	.
每个	看法	伴随	经过	一个	形象的	和	准确的	描述	.

每张图片都配有图文并茂的准确描述。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːŋki] ['kʌmpəni] ,

W	.	B	.	Conkey	Company	,
W	.	B	.	康基	公司	,

WB Conkey 公司

[ə'fɪʃ(ə)l] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['kætəlɒg] ,
OFFICIAL PUBLISHERS OF THE WORLD'S COLUMBIAN EXPOSITION CATALOGUE ,
官方的 出版商 的 这 世界的 哥伦比亚 展览 目录 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

世界哥伦比亚博览会目录等官方出版商

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['kɒpiraɪt] , - .
Copyright , 1894 .
版权 , - .

版权所有，1894年。

['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːŋki] ['kʌmpəni] .
W . B . Conkey Company .
W . B . 康基 公司 .

WB Conkey 公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðɪs] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] ,
This work being fully protected by copyright ,
这 工作 存在 完全 受保护 经过 版权 ,

本作品受版权完全保护。

['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
any infringement will be prosecuted to the fullest extent of the law .
任何 侵权 将要 是 被起诉 到 这 最 程度 的 这 法律 .

任何侵权行为都将受到法律的严厉制裁。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] " [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːrldz] [feə(r)] , " [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [v'juːz] ,
The publishers of " Picturesque World's Fair , " in presenting these exquisite views ,
这 出版商 的 " 如画 世界的 公平的 , " 在 呈现 这些 精美的 浏览 ,

《如画的世界博览会》的出版商在呈现这些精美的景色时，

[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðeə(r)]
feel justified in congratulating themselves upon the success that has attended their
感觉 合理的 在 祝贺 他们自己 之上 这 成功 那 有 参加 他们的
['efəts] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æn; ən][ɑː'tɪstɪk][ˌriːə'lɪstɪk]
efforts to place within the reach of all classes of people an artistic realistic
努力 到 地方 之内 这 抵达 的 全部 课程 的 人们 一个 艺术 实际的
[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
reproduction of the great Exposition .
生殖 的 这 伟大的 展览 .

他们有理由为自己取得的成功而感到自豪，因为他们成功地将博览会的艺术写实复制品带给了各个阶层的人们。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] ['grætjʊˌleɪʃən][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,
Not only do the publishers feel gratulation in their own behalf ,
不是 仅有的 做 这 出版商 感觉 恭喜 在 他们的 自己的 代表 ,

出版商不仅为自己感到高兴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] - [ɑːt] ,

but	they	believe	that	through	the	perfection	of	the	printers	'	art	,
但	他们	相信	那	通过	这	完美	的	这	打印机	-	艺术	,

但他们相信，通过印刷技术的完善，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

by	means	of	the	application	of	labor	-	saving	machinery	,
经过	方法	的	这	应用	的	劳动	-	保存	机械	,

通过应用省力机械，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	through	the	enterprise	of	the	progressive	press	of	the	United	States	,
和	通过	这	企业	的	这	进步	按	的	这	团结的	各州	,

[ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ][reə(r)] ,

a	work	so	rare	,
一个	工作	所以	稀有的	,

并通过美国进步报刊的努力，出版了这样一部极为罕见的作品。

[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [səʊ] ['ækjərət] [ænd; ənd][səʊ][ɪn'væljuəb(ə)l] , [æt; ət][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æn; ən] [ɪk'spens]

so	interesting	,	so	accurate	and	so	invaluable	,	at	so	insignificant	an	expense
所以	有趣的	,	所以	准确的	和	所以	无价	,	在	所以	微不足道	一个	费用

,

,

,

如此有趣，如此准确，如此宝贵，而且花费却如此微不足道。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

will	be	a	benefaction	to	all	classes	of	people	.
将要	是	一个	慈善	到	全部	课程	的	人们	.

这将造福所有阶层的人们。

[ðæt] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['kʌləd] [v'juːz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

That	the	handsomely	colored	views	contained	in	this	volume	,
那	这	英俊地	有色	浏览	包含	在	这	体积	,

本书收录的精美彩色图片，

[truː] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dekəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪvəld] [tʃɑːm]

true	in	every	respect	to	the	design	of	the	decorator	and	the	unrivaled	charm
真的	在	每一个	尊重	到	这	设计	的	这	装饰器	和	这	无与伦比	魅力

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

完全忠于装饰师的设计，并拥有无与伦比的自然魅力。

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] -

have	received	the	most	enthusiastic	indorsement	of	the	Director	-
有	已收到	这	最多	热情的	背书	的	这	导演	-

['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

General	,	the	Executive	Officer	of	the	Exposition	,
一般的	,	这	管理人员	官	的	这	展览	,

获得了总干事和世博会执行官的最热情支持，

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][wɒz; wəz][ɪts]['sentə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd][ɪts]

who	from	the	beginning	to	the	close	was	its	center	figure	and	its
WHO	从	这	开始	到	这	关闭	曾是	它是	中心	数字	和	它是

[kən'trəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [fɔːs] ,

controlling	and	guiding	force	,
控制	和	指导	力量	,

从始至终，他都是这部影片的核心人物和控制、指导力量。

[ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['fiːtʃəz]
affords **the** **publishers** **little** **opportunity** **for** **comment** **upon** **the** **pictorial** **features**
提供 这 出版商 小的 机会 为了 评论 之上 这 画报 特征
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
of **this** **work** **.**
的 这 工作 .

这使得出版商几乎没有机会对这部作品的图画特色进行评论。

[nəʊ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
No **production** **of** **a** **similar** **character** **has** **received** **the** **sanction** **of** **the**
不 生产 的 一个 相似的 特点 有 已收到 这 制裁 的 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ;
Director **-** **General** **;**
导演 - 一般的 ;

此前没有任何类似性质的作品获得总监的批准;

[nəʊ] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] ['pɪəriəd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] .
no **enterprise** **of** **a** **contemporaneous** **period** **has** **received** **a** **higher** **compliment** **.**
不 企业 的 一个 同时期 时期 有 已收到 一个 更高 赞扬 .

同时期没有任何企业获得过如此高的赞誉。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [v'juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Accompanying **the** **views** **will** **be** **found** **a** **brief** **but** **vivid** **description** **of** **the**
随同 这 浏览 将要 是 成立 一个 简短的 但 生动 描述 的 这
['bɪldɪŋz] ;
buildings **;**
建筑物 ;

与这些图片一同展示的还有对这些建筑物的简短而生动的描述;

[ðeə(r)] ['kɒntents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛnv'aɪrənmənts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'denst] ['væljuəb(ə)l]
their **contents** **and** **the** **environments** **,** **together** **with** **much** **condensed** **valuable**
他们的 内容 和 这 环境 , 一起 和 很多 浓缩版 有价值的
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
sympathetic **information** **.**
交感神经 信息 .

它们的内容和环境，以及大量浓缩的有价值的同情信息。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ]
it **has** **been** **the** **intention** **of** **the** **publishers** **to** **present** **to** **the** **public** **a**
它 有 到过 这 意图 的 这 出版商 到 展示 到 这 民众 一个
[rɪ'vjuː] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] [ðæt] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd]
review **and** **pictorial** **presentation** **of** **the** **great** **Fair** **that** **will** **rejoice** **and**
审查 和 画报 推介会 的 这 伟大的 公平的 那 将要 麾 和
[rɪ'freʃ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['vɪzɪtəz] ,
refresh **those** **who** **had** **the** **good** **fortune** **to** **be** **among** **its** **visitors** **,**
刷新 那些 WHO 有 这 好的 财富 到 是 之中 它是 访客 ,

出版商的初衷是向公众呈现这场盛大博览会的回顾和图片展示，以使那些有幸成为博览会参观者的人感到愉悦和精神焕发。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn][laɪn][ænd; ənd]['letə(r)] ,
and **impart** **satisfactory** **reproduction** **in** **line** **and** **letter** **,**
和 传授 令人满意的 生殖 在 线 和 信 ,

并能实现令人满意的线条和文字复制效果。

[ðæt] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['kɒmpenseɪt] [ðəʊz] [huːz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] [wʊd] [pə'hæps]
that **will** **in** **a** **great** **measure** **compensate** **those** **whose** **unavoidable** **absence** **would** **perhaps**
那 将要 在 一个 伟大的 措施 补偿 那些 谁 不可避免的 缺席 会 也许
[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wɜːk] [hæv; həv] [di'bɑː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
without **this** **work** **have** **debarred** **them** **from** **an** **intimate** **and** **intelligent**
没有 这 工作 有 被禁止 他们 从 一个 亲密的 和 聪明的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspə'zɪʃənz] ['mænɪfəʊld] ['wʌndər] .
appreciation **of** **the** **Exposition's** **manifold** **wonders** **.**
欣赏 的 这 展览会的 歧管 奇迹 .

这将在很大程度上弥补那些因不可避免的缺席而可能无法深入了解和欣赏世博会各种奇观的人。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kærəvel] , [ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] ,
Standing **upon** **the** **little** **Spanish** **Caravel** **,** **the** **Santa** **Maria** **,**
常设 之上 这 小的 西班牙语 卡拉维尔帆船 , 这 圣诞老人 玛丽亚 ,

站在西班牙小型帆船"圣玛利亚号"上，

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] ,
so **small** **a** **craft** **as** **to** **seem** **a** **vessel** **in** **miniature** **,** **and** **looking** **above** **,**
所以 小的 一个 工艺 作为 到 似乎 一个 血管 在 微型 , 和 寻找 多于 ,

这艘船如此之小，简直就像一艘微缩模型，抬头望去，

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
about **and** **beyond** **the** **mooring** **,** **it** **was** **impossible** **to** **realize** **that** **the**
关于 和 超过 这 停泊 , 它 曾是 不可能的 到 意识到 那 这
['grændʒə(r)] ,
grandeur **,**
宏伟 ,

在泊位周围和更远的地方，人们无法意识到那份宏伟壮丽。

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
the **brilliancy** **and** **the** **sweeping** **proportions** **of** **the** **Columbian** **Exposition**
这 才华横溢 和 这 扫荡 比例 的 这 哥伦比亚 展览
[wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ðɪs]
were **inspired** **and** **produced** **by** **the** **commemoration** **of** **the** **great** **event** **this**
是 灵感 和 生产 经过 这 纪念 的 这 伟大的 事件 这
['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
little **ship** **,**
小的 船 ,

哥伦布博览会的辉煌和宏伟规模，正是受到这艘小船对这一伟大事件的纪念而激发和创造的。

[baɪ][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɪn]
by **the** **guiding** **hand** **of** **the** **great** **Navigator** **,** **was** **the** **instrumentality** **in**
经过 这 指导 手 的 这 伟大的 航海家 , 曾是 这 工具性 在
[ə'tʃiːvɪŋ] .
achieving **.**
实现 .

在伟大的航海家的指引下，我们才得以实现目标。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'iːz]['seɪlə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv]
As **the** **success** **of** **the** **voyage** **of** **a** **Genoese** **sailor** **marked** **the** **era** **of**
作为 这 成功 的 这 航程 的 一个 热那亚 水手 标记 这 时代 的
['endləs] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
endless **and** **boundless** **advance** **of** **civilization** **,**
无尽的 和 无边无际 进步 的 文明 ,

热那亚水手的航行成功标志着文明无休止、无限进步的时代的到来。

[səʊ][ðə; ði] [kə'memərətɪv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [stænd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'vent]

so	the	commemorative	Exposition	will	for	all	time	stand	as	an	epochful	event
所以	这	纪念	展览	将要	为了	全部	时间	站立	作为	一个	划时代的	事件

,

,

,

因此，此次纪念博览会将永远作为一件划时代的盛事而载入史册。

['glɔːriəs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'mentəs] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðəʊz]

glorious	in	its	effect	upon	this	generation	,	and	momentous	in	its	influence	upon	those
辉煌	在	它是	影响	之上	这	一代	,	和	意义重大	在	它是	影响	之上	那些

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

它对这一代人产生了辉煌的影响，对后世产生了重大的影响。

[æz; əz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	these	beautiful	and	expressive	illustrations	set	forth	the	greatness	of	the
作为	这些	美丽的	和	富有表现力的	插图	放	前进	这	伟大	的	这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

Exposition	in	the	full	blast	of	achievement	,
展览	在	这	满的	爆炸	的	成就	,

这些精美生动的插图充分展现了世博会的伟大成就。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] ['ɪntuː] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ,

they	must	call	into	grateful	remembrance	the	thousands	who	in	humble	,
他们	必须	称呼	进入	感激的	纪念	这	数千	WHO	在	谦逊的	,

他们必须满怀感激地缅怀成千上万谦卑的人们，

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [weɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ɪts]

but	no	half	-	hearted	way	have	done	their	share	in	the	mighty	task	of	its
但	不	一半	-	心地	方式	有	完毕	他们的	分享	在	这	强大的	任务	的	它是

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

preparation	;
准备	;

但是，没有谁敷衍了事地为这项艰巨的筹备工作尽了一份力；

[ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [huː] [sent] [frɒm; frəm] ['evri] [klaɪm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [greɪn] ;

the	tiller	of	the	soil	who	sent	from	every	clime	the	yellow	grain	;
这	耕耘机	的	这	土壤	WHO	发送	从	每一个	气候	这	黄色的	粮食	;

耕耘土地的人，从各地送来金黄的谷粒；

[ðə; ði] ['nɜːsərɪmən] [huː] [frɒm; frəm] ['evri] ['sʌni] [sləʊp] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

the	nurserymen	who	from	every	sunny	slope	have	given	the	richest	product	of
这	苗圃工人	WHO	从	每一个	阳光明媚	坡	有	给定	这	最富有的	产品	的

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [vaɪn] ;

the	tree	and	vine	;
这	树	和	藤	;

那些从阳光充足的山坡上培育出最优质树木和葡萄藤的苗圃主们；

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] [ɪn] ['evri] ['maʊntən] [huː] [hæz; həz] [restid] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [vɔːlts]

the	miner	in	every	mountain	who	has	wrested	tribute	from	the	treasure	vaults
这	矿工	在	每一个	山	WHO	有	夺取	贡	从	这	宝藏	金库

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] .

of	nature	to	delight	the	wondering	visitor	.
的	自然	到	喜	这	好奇	游客	.

每座山上都有一位矿工，他们从大自然的宝库中挖掘出贡品，为好奇的游客带来欢乐。

[ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

The	worker	in	the	forest	;
这	工人	在	这	森林	;

森林里的工人；

[ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [huː] [hæv; həv][sent][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði]

the	worker	in	the	mill	who	have	sent	the	product	of	the	axe	and	the
这	工人	在	这	磨	WHO	有	发送	这	产品	的	这	斧头	和	这

[luːm] ;

loom	;
织布机	;

工厂里的工人，他把斧头和织布机的产品送了过来；

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [sein] [ænd; ənd] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]

the	fisherman	who	seined	and	hooked	in	the	depths	of	the	sea	;	the	inventor
这	渔夫	WHO	围网	和	钩子	在	这	深度	的	这	海	;	这	发明者

,

,
,

在深海中用围网和鱼钩捕鱼的渔夫；发明家，

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd]['ɑːtɪst] ,

the	mechanic	,	the	artisan	and	artist	,
这	机械	,	这	工匠	和	艺术家	,

机械师、工匠和艺术家

[ɔːl] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [skɪl] [geɪv] [ðeə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l]

all	with	incomparable	energy	and	skill	gave	their	full	measure	to	this	colossal
全部	和	无与伦比	活力	和	技能	给予	他们的	满的	措施	到	这	庞大

[ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

testimonial	of	the	prodigality	of	nature	and	the	genius	of	mankind	.
用户评价	的	这	挥霍无度	的	自然	和	这	天才	的	人类	.

所有人都以无与伦比的精力和技巧，为这座展现大自然的创造力和人类的智慧的宏伟建筑倾注了全部心血。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['evə(r)]['maɪndfl] , [tuː] ,

Let	us	be	ever	mindful	,	too	,
让	我们	是	曾经	正念	,	也	,

我们也应时刻保持警惕。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [sɔːs]

of	the	great	influences	of	and	for	good	that	have	found	their	source
的	这	伟大的	影响	的	和	为了	好的	那	有	成立	他们的	来源

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

and	inspiration	in	this	great	Exposition	.
和	灵感	在	这	伟大的	展览	.

伟大的善行和积极影响的源泉和灵感都来自这场伟大的博览会。

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [graʊndz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv]

The	fellowship	and	sympathy	established	within	these	grounds	among	all	people	,	of
这	奖学金	和	同情	已确立的	之内	这些	理由	之中	全部	人们	,	的

[ɔːl] ['klɑːsɪz] , [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] ,

all	classes	,	from	all	lands	,
全部	课程	,	从	全部	土地	,

在这片土地上，来自世界各地、各个阶层的人们之间建立了友谊和同情心。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

are	indeed	significant	of	the	day	not	far	distant	when	peace	and	good	-	will
是	的确	重要的	的	这	天	不是	远的	遥远	什么时候	和平	和	好的	-	将要

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['kɒmən] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['herɪtɪdʒ]

throughout	all	the	world	shall	be	as	common	a	portion	of	every	man's	heritage
自始至终	全部	这	世界	将	是	作为	常见的	一个	部分	的	每一个	男人的	遗产

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːð] .

as	the	air	he	breathes	.
作为	这	空气	他	呼吸	.

的确，这预示着不久的将来，世界和平与友善将像呼吸的空气一样，成为每个人与生俱来的宝贵财富。

[ɪn] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [feə(r)] [meɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

In	how	far	the	great	truths	to	be	drawn	from	this	Fair	may	influence	the
在	如何	远的	这	伟大的	真相	到	是	绘制	从	这	公平的	可能	影响	这

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

future	of	other	people	,
未来	的	其他	人们	,

从本次博览会中汲取的伟大真理将在多大程度上影响其他人的未来，

['aɪðə(r)][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hæzəd] [æn; ən]

either	in	an	individual	or	political	sense	,	it	would	be	difficult	to	hazard	an
任何一个	在	一个	个人	或者	政治的	感觉	,	它	会	是	难的	到	冒险	一个

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

无论从个人角度还是政治角度来看，都很难发表意见。

['daʊtləs] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Doubtless	,	too	,	within	the	life	of	the	present	generation	,
毫无疑问	,	也	,	之内	这	生活	的	这	展示	一代	,

毫无疑问，在当代人的生活中，

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] ['meni] ,

the	uplifting	influence	of	this	Exposition	will	become	manifest	among	many	,
这	令人振奋	影响	的	这	展览	将要	变得	显现	之中	许多	,

这次博览会的积极影响将在许多人身上显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['greɪʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'fætɪkli] [felt][ɪn] ['evri]

and	the	broadening	civilization	growing	from	it	be	emphatically	felt	in	every
和	这	扩大	文明	生长	从	它	是	强调地	毛毡	在	每一个

[lænd] .

land	.
土地	.

由此发展而来的文明的扩展，将在世界各地得到充分体现。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

To	our	own	homogeneous	people	,	the	good	has	already	begun	.
到	我们的	自己的	均质	人们	,	这	好的	有	已经	开始	.

对我们这些同质化的人民来说，美好已经开始了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

They	have	caught	the	inspiration	from	this	monument	of	art	and	industry	,
他们	有	捕捉	这	灵感	从	这	纪念碑	的	艺术	和	行业	,

他们从这座艺术与工业的丰碑中汲取了灵感。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]

and	as	they	extend	it	over	the	face	of	this	progressive	and	ambitious
和	作为	他们	延长	它	超过	这	脸	的	这	进步	和	雄心勃勃

['kʌntri] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪl] [biː; bi] [spred] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]

country	enlightenment	will	be	spread	broadcast	and	a	yet	higher	standard	of
国家	启示	将要	是	传播	播送	和	一个	然而	更高	标准	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

knowledge	and	beauty	be	established	among	our	people	.
知识	和	美丽	是	已确立的	之中	我们的	人们	.

随着启蒙思想在这个进步而雄心勃勃的国家传播开来，启蒙运动将会席卷全国，我们的人民将会建立起更高的知识和审美标准。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

The	Court	of	Honor	by	Moonlight	.
这	法庭	的	荣誉	经过	月光	.

月光下的荣誉法庭。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['muːnlaɪt] . — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)lz][ðə; ði]
THE COURT OF HONOR BY MOONLIGHT . — Of all the magnificent spectacles the
这 法庭 的 荣誉 经过 月光 . — 的 全部 这 壮丽 眼镜 这
[kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [baɪ] ['muːnlaɪt]
Columbian Exposition afforded the view of the Court of Honor by moonlight
哥伦比亚 展览 提供 这 看法 的 这 法庭 的 荣誉 经过 月光
[siːm] ,
seems ,
似乎 ,

月光下的荣誉庭院——在哥伦布博览会所有壮丽的景象中，月光下的荣誉庭院似乎是最令人叹为观止的。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
by common consent , to be accorded the first place .
经过 常见的 同意 , 到 是 同意 这 第一的 地方 .

经大家一致同意，应排在第一位。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
The effect of wonderful lights upon the glorious white buildings and on the
这 影响 的 精彩的 灯 之上 这 辉煌 白色的 建筑物 和 在 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

绚丽的灯光映照在洁白的建筑和水面上，美不胜收。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][skaɪ] [siːn] [meɪd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
the electric flashes through the air , the sky scene made more beautiful , if possible
这 电的 闪光灯 通过 这 空气 , 这 天空 场景 制成 更多的 美丽的 , 如果 可能的
,
,
,

电光划破空气，天空景象更加美丽，如果可能的话。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːtɪz] [bɪ'ləʊ] ,
by the addition of the beauties below ,
经过 这 添加 的 这 美女 以下 ,

再加上以下这些美女，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɔndələz] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] ['pɑːtiz] ['slɪpɪŋ] [θruː]
the passage of gondolas and launches with their merry parties slipping through
这 通道 的 贡多拉 和 发射 和 他们的 欢乐 各方 滑倒 通过
[lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
light and shade ,
光 和 阴影 ,

贡多拉和快艇载着欢快的乘客穿梭在光影之间，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [ðə; ði] ['senʃuəs] ['mjuːzɪk] ['fɪlɪŋ]
the gleaming and shifting splendor of the fountains , the sensuous music filling
这 闪闪发光 和 转变 辉煌 的 这 喷泉 , 这 感性的 音乐 填充
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

喷泉闪烁变幻的壮丽景色，空气中弥漫着动人的音乐，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [wʌn] [ʌnsə'pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

all	combined	to	make	such	a	scene	one	unsurpassable	and	likely	to	be
全部	合并	到	制作	这样的	一个	场景	一	无与伦比	和	可能	到	是

[ʌnfə'gɒt(ə)n] .

unforgotten	.
难以忘怀	.

所有这些因素结合起来，造就了这样一幅无与伦比、令人难忘的景象。

[ðə; ði] [vju:] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['beɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

The	view	given	above	is	from	the	east	end	of	the	Grand	Basin	with	the
这	看法	给定	多于	是	从	这	东方	结尾	的	这	盛大	盆地	和	这

['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɔ:graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

statue	of	The	Republic	in	the	immediate	foreground	and	the	Administration
雕像	的	这	共和国	在	这	即时	前景	和	这	行政

['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Building	in	the	distance	.
建筑	在	这	距离	.

上图所示景色是从大水池东端拍摄的，前景是共和国雕像，远处是行政大楼。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [wɪð] [ə; eɪ][fju:] ['fli:si] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][əb'skjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)]

Above	a	full	moon	with	a	few	fleecy	clouds	which	neither	obscure	her	nor
多于	一个	满的	月亮	和	一个	很少	羊毛	云	哪个	两者都不	朦胧	她	也不

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] .

the	myriads	of	stars	add	to	the	charms	of	the	particular	night	.
这	无数	的	明星	添加	到	这	魅力	的	这	特别的	夜晚	.

一轮满月高悬，几朵轻柔的云朵既没有遮蔽月亮，也没有遮蔽繁星点点，更增添了这夜晚的魅力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['glɔ:ri] [meɪks]

From	the	Manufactures	Building	on	the	right	a	blaze	of	electric	glory	makes
从	这	制成品	建筑	在	这	正确的	一个	火焰	的	电的	荣耀	制作

['wʌndəf(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

wonderful	lights	and	shades	upon	the	Agricultural	Building	to	the	south	and
精彩的	灯	和	色调	之上	这	农业	建筑	到	这	南	和

[brɪŋz] [aʊt] ['stætʃuəri][ænd; ənd] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['fi:tʃəz] [ɪn] [waɪt] [rɪ'li:f] .

brings	out	statuary	and	architectural	features	in	white	relief	.
带来	出去	雕像	和	建筑	特征	在	白色的	宽慰	.

从右侧的制造大楼，耀眼的电光在南面的农业大楼上投射出奇妙的光影，使雕塑和建筑特征以白色浮雕的形式凸显出来。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]

At	the	west	end	of	the	basin	the	fountains	are	in	full	play	and	their
在	这	西方	结尾	的	这	盆地	这	喷泉	是	在	满的	玩	和	他们的

[braɪt] [k'ʌləz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]['veərid][baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [bɪ'twi:n] .

bright	colors	are	but	varied	by	the	band	of	white	light	between	.
明亮的	颜色	是	但	多种多样	经过	这	乐队	的	白色的	光	之间	.

水池西端的喷泉正热闹非凡，它们绚丽的色彩被中间的白色光带衬托得更加绚丽多彩。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][laɪz][laɪk][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kɑ:pɪt] .

The	water	lies	like	a	silken	carpet	.
这	水	谎言	喜欢	一个	丝	地毯	.

水面如丝绸般平整。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] ['pɪktʃə(r)] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [tɜ:m] [wɪl] [fɪt][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə]

It	is	a	dream	picture	—	no	other	term	will	fit	it	—	and	it	is	true	to
它	是	一个	梦	图片	—	不	其他	学期	将要	合身	它	—	和	它	是	真的	到

[ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .

the	scene	as	it	appeared	.
这	场景	作为	它	出现	.

这是一幅梦幻般的画面——没有其他词语能够形容它——它真实地反映了当时的场景。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [naɪt] , ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n]

A	wonderful	thing	was	the	Court	of	Honor	at	night	,	something	hardly	even
一个	精彩的	事物	曾是	这	法庭	的	荣誉	在	夜晚	,	某物	几乎	甚至

[ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

imagined	before	,
想象	前	,

夜间举行的荣誉法庭仪式精彩绝伦，这在以前几乎是难以想象的。

[ən'les] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['stɔ:ri] .

unless	as	a	picture	in	a	fairy	tale	or	in	some	oriental	story	.
除非	作为	一个	图片	在	一个	仙女	故事	或者	在	一些	东方	故事	.

除非是童话故事或东方故事中的插图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

But	it	was	a	reality	.
但	它	曾是	一个	现实	.

但这却是事实。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

The	Mining	Building	.
这	矿业	建筑	.

矿业大楼。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] . — [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fə'sɑ:d] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]

THE	MINING	BUILDING	.	—	This	imposing	facade	illustrates	the	massive	and	graceful
这	矿业	建筑	.	—	这	气势磅礴	正面	图示	这	大量的	和	优美

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

proportions	of	the	Mining	Building	.
比例	的	这	矿业	建筑	.

矿业大楼——这座气势恢宏的立面展现了矿业大楼庞大而优雅的比例。

[ðə; ði][grænd]['sentrəl] [ɑ:tʃ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

The	grand	central	arch	,	one	hundred	feet	high	,
这	盛大	中央	拱	,	一	百	脚	高的	,

宏伟的中央拱门，高达一百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊmd] [pə'vɪliənz] [æt; ət]['aɪðə(r)]['kɔ:nə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['hevi]

and	the	domed	pavilions	at	either	corner	are	supported	by	heavy
和	这	圆顶	亭子	在	任何一个	角落	是	有	经过	重的

[pi'læstə, 'pailæs-][ɒv; əv]['grænətɔɪd] [blɒks] ,

pilasters	of	granitoid	blocks	,
壁柱	的	花岗岩	积木	,

两个角落的圆顶亭子由厚重的花岗岩石柱支撑。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'lɪdəti] .

suggestive	of	great	solidity	.
暗示性的	的	伟大的	固体	.

给人一种非常坚固的感觉。

[ðə; ði] ['lɒfti] [beɪz] , [ðə; ði] [rɪ'sest] ['bælkəni] [wɪð] ['pɪləd] [sə'pɔ:t] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [fri:z] , [ðə; ði]

The	lofty	bays	,	the	recessed	balcony	with	pillared	support	,	the	elaborate	frieze	,	the
这	高远	海湾	,	这	凹陷	阳台	和	柱状	支持	,	这	精心制作的	饰带	,	这

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [rɪ'li:f] ,

architectural	reliefs	,
建筑	救济	,

高耸的拱廊、带柱支撑的凹入式阳台、精美的檐壁、建筑浮雕，

[ðə; ði] ['bænəd] ['flægstʌf] , [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l] [streŋθ] .

the	bannered	flagstaffs	,	give	the	finishing	touch	of	beauty	to	simple	strength	.
这	横幅	旗杆	,	给	这	精加工	触碰	的	美丽	到	简单的	力量	.

旗帜飘扬的旗杆，为朴素的力量增添了最后一抹美感。

[ðə; ði] [greɪt] [flɔ:(r)] [speɪs] [ɪz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [baɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [em]['eəriə]

The	great	floor	space	is	seven	hundred	by	three	hundred	and	fifty	feet	m	area
这	伟大的	地面	空间	是	七	百	经过	三	百	和	五十	脚	米	区域

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f]['eɪkəz] .

including	a	space	of	five	and	one	-	half	acres	.
包括	一个	空间	的	五	和	一	-	一半	英亩	.

该建筑占地面积达 700 英尺 x 350 英尺，占地 5.5 英亩。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] [tu:; tə]

The	dome	of	Administration	,	in	the	rear	,	and	the	towers	of	Electricity	to
这	穹顶	的	行政	,	在	这	后部	,	和	这	塔楼	的	电	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

后方是行政大楼的穹顶，左侧是电力大楼的塔楼。

[gɪv] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][skaɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

give	an	exalted	sky	relief	and	indicate	the	relation	of	this	to	the	other
给	一个	崇高	天空	宽慰	和	表明	这	关系	的	这	到	这	其他

['edifis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:t] .

edifices	of	the	Central	court	.
建筑物	的	这	中央	法庭	.

绘制一幅高耸的天空浮雕，并标明它与中央庭院其他建筑的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ə'pɪəz] [ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['aɪlənds] —

At	the	left	appears	the	verdure	of	the	water	-	bound	and	wooded	islands	—
在	这	左边	出现	这	绿意盎然	的	这	水	-	边界	和	树木繁茂的	岛屿	—

[ðə; ði] ['sentəpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][,ekspə'zɪʃ(ə)n] ['lændskeɪp] .

the	centerpiece	of	the	Exposition	landscape	.
这	中心装饰品	的	这	展览	景观	.

左侧展现的是水环绕、树木葱郁的岛屿——世博会景观的中心。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [gri:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [ɪz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['pedɪstəlz]

The	continuous	fringe	of	green	at	the	water's	edge	is	broken	by	the	pedestals
这	连续的	边缘	的	绿色的	在	这	水的	边缘	是	破碎的	经过	这	基座

[ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuəri][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɔ:graʊnd] .

of	the	statuary	in	the	immediate	foreground	.
的	这	雕像	在	这	即时	前景	.

水边连绵不断的绿色边缘被前景中雕像的基座打破。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['kɔ:nɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][dɔ:(r)]

The	projecting	cornice	above	the	horse	is	all	that	is	visible	of	the	Golden	Door
这	投影	檐口	多于	这	马	是	全部	那	是	可见的	的	这	金的	门

[tu:; tə][ðə; ði] [,trænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

to	the	Transportation	Building	.
到	这	运输	建筑	.

交通大楼金门上，除了马匹上方突出的檐口外，就只剩下可见的部分了。

[ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪŋ] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

The	equestrian	groups	are	fitting	accessories	of	the	scene	.
这	马术	团体	是	配件	配件	的	这	场景	.

马术团体是场景中恰到好处的点缀。

[ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['enədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ,

Their	spirited	energy	and	the	expressive	,
他们的	精神抖擞	活力	和	这	富有表现力的	,

他们充满活力和富有表现力，

[laɪf] - [laɪk] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['raɪdəz] [wʌn] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['skʌlptə(r)] .

life	-	like	attitudes	of	horses	and	riders	won	the	praise	of	eminent	sculptors	.
生活	-	喜欢	态度	的	马匹	和	骑手	韩元	这	称赞	的	杰出	雕塑家	.

栩栩如生的马匹和骑手姿态赢得了著名雕塑家的赞誉。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] ['maʊntən] [laɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

The	frontier	and	mountain	life	they	represent	is	intimately	associated	with
这	边境	和	山	生活	他们	代表	是	亲密	联系	和

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [ɪn] [frʌnt] ,

the	development	of	the	industry	to	which	the	great	edifice	in	front	,
这	发展	的	这	行业	到	哪个	这	伟大的	大厦	在	正面	,

它们所代表的边疆和山地生活与眼前这座宏伟建筑所服务的产业发展密切相关。

[wɪð] [ɪts] [ə'bʌndənt] [welθ] [ɒv; əv]['mɪnərəl] , [ɔː(r)][ænd; ənd]['met(ə)l][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .

with	its	abundant	wealth	of	mineral	,	ore	and	metal	is	dedicated	.
和	它是	丰富	财富	的	矿物	,	矿石	和	金属	是	投入的	.

它拥有丰富的矿产、矿石和金属资源，并致力于此。

[ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] .

The	Golden	Door	.
这	金的	门	.

金色大门。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ðə; ði] ['gəʊldən] [dɔː(r)] . — [ðə; ði][meɪn] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

THE	GOLDEN	DOOR	.	—	The	main	portal	of	the	Transportation	Building	,
这	金的	门	.	—	这	主要的	门户网站	的	这	运输	建筑	,

金门——交通大楼的主入口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['straɪkɪŋli] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz] [bəuθ][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,

because	of	its	strikingly	attractive	features	both	of	design	and	coloring	,
因为	的	它是	引人注目	吸引人的	特征	两个都	的	设计	和	染色	,

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] ,

became	known	as	"	The	Golden	Door	,
成为	已知	作为	"	这	金的	门	,

由于其设计和色彩都极具吸引力，因此被称为“金门”。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

"	and	certainly	deserved	the	admiring	title	given	it	by	the	public	.
"	和	当然	应得的	这	钦佩	标题	给定	它	经过	这	民众	.

“它绝对配得上公众给予它的赞誉。”

[ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

The	Transportation	Building	,	as	a	whole	,
这	运输	建筑	,	作为	一个	所有的	,

交通大楼整体而言

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][hjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]

was	a	complete	departure	in	style	and	hue	from	the	great	mass	of
曾是	一个	完全的	离开	在	风格	和	色调	从	这	伟大的	大量的	的

[st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [ɪts] [neɪm] ,

structures	which	gave	the	White	City	its	name	,
结构	哪个	给予	这	白色的	城市	它是	姓名	,

它的风格和色调与赋予“白城”之名的众多建筑群截然不同。

[ænd; ənd][ɪts] ['greɪtɪst] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɪts][məʊst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] .

and	its	greatest	entrance	was	its	most	novel	and	beautiful	part	.
和	它是	最	入口	曾是	它是	最多	小说	和	美丽的	部分	.

它最精彩的开场，也是它最新颖、最美丽的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,

It	was	,	beyond	question	,
它	曾是	,	超过	问题	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

the	chief	illustration	at	the	World's	Fair	of	what	can	be	done	in	architecture
这	首席	插图	在	这	世界的	公平的	的	什么	能	是	完毕	在	建筑学

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'liːf] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

by	combining	exquisite	reliefs	with	oriental	richness	of	painting	,
经过	结合	精美的	救济	和	东方	丰富	的	绘画	,

世界博览会上最能体现建筑艺术精髓的作品，是将精美的浮雕与东方绘画的丰富内涵相结合。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['entrənsiz] ['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd]['ɑːtɪsts][hæd; həd] ['lævɪʃ] [ɔːl]

though	in	the	decoration	of	entrances	architects	and	artists	had	lavished	all
尽管	在	这	装饰	的	入口	建筑师	和	艺术家	有	慷慨的	全部

[ðeə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] .

their	genius	and	invention	.
他们的	天才	和	发明	.

尽管建筑师和艺术家们在入口装饰上倾注了他们所有的才华和创造力。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪz][æn; ən] [ɑːtʃ] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['kwɪntjʊpl] [ɑːtʃ] ,

The	doorway	is	an	arch	,	or	,	more	properly	speaking	,	a	quintuple	arch	,
这	门口	是	一个	拱	,	或者	,	更多的	适当地	请讲	,	一个	五倍	拱	,

门口是拱形的，或者更准确地说，是五重拱形的。

[ðə; ði][faɪv] ['blendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð]

the	five	blending	into	a	whole	elaborately	ornamented	and	embellished	with
这	五	混合	进入	一个	所有的	精心	装饰	和	修饰过的	和

['delɪkət] [bʌs] - [rɪ'liːf] .

delicate	bas	-	reliefs	.
精美的	基础	-	救济	.

五个部分融合为一个整体，装饰精美，并饰以精致的浅浮雕。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːtʃɪz] [fɔːm] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪkəl]

The	combined	arches	form	a	semi	-	circular	environment	for	a	symbolical
这	合并	拱门	形式	一个	半	-	圆	环境	为了	一个	象征性的

['mjʊərəl] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] ['prɒpə(r)] .

mural	painting	in	the	background	and	just	above	the	entrance	proper	.
壁画	绘画	在	这	背景	和	只是	多于	这	入口	恰当的	.

组合拱门形成一个半圆形环境，背景中是一幅象征性的壁画，正对着入口上方。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [prə'djuːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gɔːdʒəsli] [freɪmd] ,

The	impression	is	thus	produced	of	a	picture	gorgeously	framed	,
这	印象	是	因此	生产	的	一个	图片	美极了	框	,

因此，给人的印象就像一幅装裱精美的画作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)] , ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)]

and	this	effect	is	further	enhanced	by	a	square	,	treated	in	a	similar	manner
和	这	影响	是	更远	增强型	经过	一个	正方形	,	治疗	在	一个	相似的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,

to	the	arches	,
到	这	拱门	,

而正方形的处理方式与拱形类似，可以进一步增强这种效果。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][wʌn] .

and	joining	the	peripheries	of	the	exterior	one	.
和	加入	这	外围	的	这	外部的	一	.

并与外部区域的边缘相连。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɔ:tl] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [pi:] - [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [wɒz; wəz]

This	remarkable	portal	was	painted	a	pea	-	green	and	the	bas	-	relief	was
这	卓越	门户网站	曾是	绘	一个	豌豆	-	绿色的	和	这	基础	-	宽慰	曾是

[ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [li:f] ,

overlaid	with	silver	leaf	,
叠加	和	银	叶子	,

这个非凡的大门被漆成豌豆绿色，浅浮雕上贴有银箔。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

the	result	being	something	dazzling	in	the	extreme	.
这	结果	存在	某物	耀眼的	在	这	极端	.

结果令人叹为观止。

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

Not	merely	because	of	its	richness	and	originality	,
不是	仅仅	因为	的	它是	丰富	和	独创性	,

不仅仅是因为它的丰富性和独创性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [les] ['flɒrɪd] [ðəʊ]

but	because	of	the	lesson	it	taught	by	comparison	with	less	florid	though
但	因为	的	这	课	它	教授	经过	比较	和	较少的	佛罗里达	尽管

['grændə(r)] [staɪlz] [ðə; ði]['gəʊldən] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]

grander	styles	the	Golden	Doorway	was	certainly	among	the	most	notable
更宏伟	风格	这	金的	门口	曾是	当然	之中	这	最多	值得注意的

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['fi:tʃəz] [ʃəʊn] .

architectural	features	shown	.
建筑	特征	所示	.

但与那些不那么华丽但更宏伟的建筑风格相比，由于它所传达的教训，金门无疑是展出的最引人注目的建筑特色之一。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - .

Chicago	Day	at	the	Exposition	,	October	9	,	1893	.
芝加哥	天	在	这	展览	,	十月	9	,	-	.

1893年10月9日，芝加哥博览会日。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

On	the	night	of	October	9	,	1871	,	the	City	of	Chicago	was	destroyed	by
在	这	夜晚	的	十月	9	,	-	,	这	城市	的	芝加哥	曾是	损毁	经过

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

1871年10月9日晚，芝加哥市被大火摧毁。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

the	devastation	being	so	great	as	to	excite	the	sympathy	of	the	whole
这	毁灭	存在	所以	伟大的	作为	到	激发	这	同情	的	这	所有的

['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .

civilized	world	.
文明	世界	.

这场灾难如此惨重，以至于引起了整个文明世界的同情。

[weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ]

Where	had	been	a	flourishing	city	was	but	a	great	expanse	of	smoking
在哪里	有	到过	一个	芊芊	城市	曾是	但	一个	伟大的	广阔	的	吸烟

['ru:ɪnz] .

ruins	.
废墟	.

曾经繁荣的城市如今只剩下一片冒着浓烟的废墟。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [siːmd] [æn; ən]

So	complete	was	the	destruction	that	the	task	of	rebuilding	seemed	an
所以	完全的	曾是	这	破坏	那	这	任务	的	重建	似乎	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l][wʌn] .

impossible	one	.
不可能的	一	.

这场灾难造成的破坏如此彻底，以至于重建工作似乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['faɪə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	the	greatest	fire	in	history	.
它	曾是	这	最	火	在	历史	.

这是历史上最严重的火灾。

[ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - , [wɒz; wəz] " [ʃɪ'kɑːgəʊ] [deɪ] " [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

October	9	,	1893	,	was	"	Chicago	Day	"	at	the	World's	Columbian	Exposition	,
十月	9	,	-	,	曾是	"	芝加哥	天	"	在	这	世界的	哥伦比亚	展览	,

1893年10月9日是芝加哥世界博览会的"芝加哥日"。

[ðə; ði] [deɪ] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [feə(r)][wɒz; wəz][held]

the	day	selected	to	do	honor	to	the	city	in	which	the	great	Fair	was	held
这	天	已选	到	做	荣誉	到	这	城市	在	哪个	这	伟大的	公平的	曾是	握住

.

:

.

选定这一天是为了纪念举办盛大博览会的城市。

[ðə; ði] [vjuː] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

The	view	above	given	,	showing	a	part	of	the	throng	in	the	Court	of	Honor	,
这	看法	多于	给定	,	显示	一个	部分	的	这	人群	在	这	法庭	的	荣誉	,

上图所示为荣誉庭院中部分人群的景象。

[telz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

tells	a	portion	of	the	story	.
讲述	一个	部分	的	这	故事	.

讲述了故事的一部分。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]

More	than	seven	hundred	and	fifty	-	one	thousand	people	assembled	on	the
更多的	比	七	百	和	五十	-	一	千	人们	组装	在	这

[graʊndz] !

grounds	!
理由	!

超过75万1000人聚集在现场!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	the	greatest	gathering	in	history	.
它	曾是	这	最	采集	在	历史	.

这是历史上规模最大的一次聚会。

[ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] .

On	the	Wooded	Island	.
在	这	树木繁茂的	岛	.

在林木茂盛的岛上。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] . — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

ON	THE	WOODED	ISLAND	.	—	Without	the	Wooded	Island	,	with	its	touch	of	the
在	这	树木繁茂的	岛	.	—	没有	这	树木繁茂的	岛	,	和	它是	触碰	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在林木葱郁的岛屿上——如果没有这座充满乡村气息的林木葱郁的岛屿，

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [wɔ:ks] ,

its	wonderful	flowers	and	shrubbery	and	winding	walks	,
它是	精彩的	花朵	和	灌木	和	绕线	散步	,

那里有美丽的鲜花、灌木丛和蜿蜒的小径，

[ænd; ənd]['kəʊzi] [nuk] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˌdʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

and	cosy	nooks	and	quaint	Japanese	houses	of	the	past	,
和	舒适	角落	和	古雅	日本人	房屋	的	这	过去的	,

还有舒适的角落和古色古香的日式老房子，

[ðə; ði][feə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃəz] .

the	Fair	would	have	lacked	one	of	its	most	refreshing	and	interesting	features	.
这	公平的	会	有	缺乏	一	的	它是	最多	令人耳目一新	和	有趣的	特征	.

世博会将会缺少其最令人耳目一新、最有趣的特色之一。

['tʃɑ:mɪŋ] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] ['kʌplz] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə]['wɒndə(r)][baɪ] [ðəm'selvz]

Charming	alike	to	the	naturalist	,	the	couples	who	liked	to	wander	by	themselves
迷人	同样	到	这	博物学家	,	这	情侣	WHO	喜欢	到	漫步	经过	他们自己

,

,

,

无论是自然主义者还是喜欢独自漫步的情侣，都对他们充满魅力。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɔ:(r)][ðə; ði][mɪə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

the	student	or	the	mere	lover	of	the	beautiful	,
这	学生	或者	这	仅仅	情人	的	这	美丽的	,

学生或仅仅是美的爱好者，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] ['ædɪd] [sʌtʃ] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [ɪn'kləʊʒə] .

was	the	island	which	added	such	variety	to	the	scenery	of	the	vast	inclosure	.
曾是	这	岛	哪个	额外	这样的	种类	到	这	风景	的	这	广阔的	附件	.

这座岛屿为这片广袤的围场增添了丰富多彩的景色。

[ðə; ði]['flɔ:rə] , [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] , [si:md]

The	flora	,	transplanted	from	a	thousand	different	and	distant	places	,	seemed
这	植物	,	移植	从	一个	千	不同的	和	遥远	地方	,	似乎

[tu:; tə] [θraɪv] [hɪə(r)][æz; əz][æt; ət][həʊm] ,

to	thrive	here	as	at	home	,
到	蓬勃发展	这里	作为	在	家	,

这些从上千个不同遥远的地方移植过来的植物，似乎在这里生长得像在家乡一样茂盛。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [si:md] [ə'sɪstɪŋ] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]

and	nature	seemed	assisting	man	to	make	the	whole	as	nearly	a	perfect
和	自然	似乎	协助	男人	到	制作	这	所有的	作为	几乎	一个	完美的

[θɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

thing	as	possible	.
事物	作为	可能的	.

大自然似乎在帮助人类，使一切尽可能地接近完美。

[ænd; ənd][mæn] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .

And	man	certainly	did	his	own	part	exceedingly	well	.
和	男人	当然	做过	他的	自己的	部分	非常	出色地	.

而人类也确实出色地完成了自己的使命。

[hiː; hi]['juːtəlaɪzd] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['njuːmərəs]

He	utilized	what	nature	gave	to	the	greatest	advantage	and	added	numerous
他	利用	什么	自然	给予	到	这	最	优势	和	额外	很多的

[ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] .

improvements	of	his	own	which	were	in	admirable	taste	.
改进	的	他的	自己的	哪个	是	在	令人钦佩的	品尝	.

他充分利用了自然赋予的优势，并添加了许多他自己极具品味的改进。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ,

The	view	which	appears	above	is	but	a	bit	,
这	看法	哪个	出现	多于	是	但	一个	少量	,

上面显示的景象只是略微.....

[dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

just	the	extreme	southern	end	of	the	island	where	it	is	connected	with	the
只是	这	极端	南部	结尾	的	这	岛	在哪里	它	是	连接	和	这

['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪstfl] [brɪdʒ] .

mainland	by	a	tasteful	bridge	.
大陆	经过	一个	有品味的	桥	.

仅指岛屿的最南端，那里有一座雅致的桥梁与大陆相连。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [də'rektli][ɪn] [frʌnt] ,

There	appears	the	broad	way	leading	up	to	the	Administration	Building	directly	in	front	,
那里	出现	这	广阔	方式	领导	向上	到	这	行政	建筑	直接地	在	正面	,

眼前便是通往行政大楼的宽阔道路，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	Electricity	Building	showing	partly	on	the	left	and	a	corner	of	the
和	这	电	建筑	显示	部分	在	这	左边	和	一个	角落	的	这

['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

Mining	Building	on	the	right	.
矿业	建筑	在	这	正确的	.

左侧可以看到部分电力大楼，右侧可以看到矿业大楼的一角。

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['flaʊəz]

The	very	spirit	of	the	island's	atmosphere	is	caught	in	the	illustration	,	the	flowers
这	非常	精神	的	这	岛屿	气氛	是	捕捉	在	这	插图	,	这	花朵

,

,

,

插图和花朵捕捉到了岛屿氛围的精髓。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ðə; ði] ['stɜːdi] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][læmps] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] ['brɪljənsi]

the	shrubbery	,	the	sturdy	trees	and	the	fairy	lamps	which	gave	such	brilliancy
这	灌木	,	这	结实的	树木	和	这	仙女	灯	哪个	给予	这样的	才华横溢

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [siːn] ,

to	the	night	scene	,
到	这	夜晚	场景	,

灌木丛、挺拔的树木和闪烁的彩灯，共同营造出如此绚丽的夜景。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [diˈpikt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

are	all	depicted	just	as	they	were	.
是	全部	描绘	只是	作为	他们	是	.

所有物品都如实描绘了出来。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	spot	was	one	of	the	most	charming	on	the	Island	.
这	点	曾是	一	的	这	最多	迷人	在	这	岛	.

这个地方是岛上最迷人的地方之一。

[ðə; ði] [ɑːt] ['pæləs] .

The	Art	Palace	.
这	艺术	宫殿	.

艺术宫。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ðə; ði] [ɑːt] ['pæləs] . — [nəʊ]['strʌktʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meni] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti]

THE	ART	PALACE	.	—	No	structure	among	the	many	which	made	up	the	White	City
这	艺术	宫殿	.	—	不	结构	之中	这	许多	哪个	制成	向上	这	白色的	城市

[kə'mɑːnd] [mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ɑːt] ['pæləs] ,

commanded	more	universal	admiration	than	did	the	Art	Palace	,
命令	更多的	普遍的	钦佩	比	做过	这	艺术	宫殿	,

艺术宫——在构成白城的众多建筑中，没有哪一座比艺术宫更受世人赞叹。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

wherein	were	displayed	the	triumphs	of	artists	from	all	over	the	world	.
其中	是	显示	这	胜利	的	艺术家	从	全部	超过	这	世界	.

其中展示了来自世界各地艺术家的杰出作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɑːvələs] [dɪ'spleɪz] .

It	was	a	fitting	receptacle	for	its	marvelous	displays	.
它	曾是	一个	配件	容器	为了	它是	奇妙	显示器	.

它是展示这些精彩展品的绝佳场所。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə'dæptɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] - [aɪ'ɒnɪk]

The	style	of	architecture	adapted	in	the	building	was	of	the	Grecian	-	Ionic
这	风格	的	建筑学	改编	在	这	建筑	曾是	的	这	希腊	-	离子

['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði]

order	and	the	blending	and	adaptation	of	what	was	most	perfect	in	the
命令	和	这	混合	和	适应	的	什么	曾是	最多	完美的	在	这

[pɑːst][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ɪ'fekt] ,

past	was	such	as	to	secure	an	effect	,
过去的	曾是	这样的	作为	到	安全的	一个	影响	,

该建筑采用的建筑风格为希腊-爱奥尼式，融合并借鉴了过去最完美的元素，从而达到了理想的效果。

[ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

if	not	in	the	exact	sense	original	,	at	least	of	great	harmony	and	grandeur	.
如果	不是	在	这	精确的	感觉	原来的	,	在	至少	的	伟大的	和谐	和	宏伟	.

即使不是完全原汁原味，至少也具有极佳的和谐与宏伟。

[ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	area	of	the	main	structure	is	three	hundred	and	twenty	by	five	hundred	feet
这	区域	的	这	主要的	结构	是	三	百	和	二十	经过	五	百	脚

.

:

.

主建筑面积为三百二十英尺乘五百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] [neɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['trænsept][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd]['sev(ə)nti]

It	is	intersected	by	a	nave	with	a	transept	one	hundred	feet	wide	and	seventy
它	是	相交	经过	一个	中殿	和	一个	横隔	一	百	脚	宽的	和	七十

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

它与中殿相交，中殿与宽一百英尺、高七十英尺的耳堂相交。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sentrəl] [dəʊm]['sɪksti] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [səː'maunt] [baɪ]

and	a	central	dome	sixty	feet	wide	and	one	hundred	feet	high	surmounted	by
和	一个	中央	穹顶	六十	脚	宽的	和	一	百	脚	高的	克服	经过

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

a	winged	figure	of	Victory	.
一个	有翅膀的	数字	的	胜利	.

中央圆顶宽六十英尺，高一百英尺，顶部是胜利女神的带翼雕像。

[ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæləri] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	main	structure	is	surrounded	by	a	gallery	forty	feet	in	width	.
这	主要的	结构	是	包围	经过	一个	画廊	四十	脚	在	宽度	.

主体建筑周围环绕着一条宽四十英尺的走廊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [ə'neksɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz]

It	has	two	annexes	one	hundred	and	twenty	by	two	hundred	feet	in	dimensions
它	有	二	附件	一	百	和	二十	经过	二	百	脚	在	方面

,

,

,

它有两个附属建筑，尺寸分别为一百二十英尺乘两百英尺。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪk'stɪəriə(r)] [ˌkɔlə'neid] .

each	with	exterior	colonnades	.
每个	和	外部的	柱廊	.

每栋楼都设有外部柱廊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ig'zibitid] —

Because	of	the	enormous	value	of	the	statues	and	paintings	exhibited	—
因为	的	这	巨大的	价值	的	这	雕像	和	绘画	展出	—

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] - ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [ˌaɪ 'tiː]

the	buildings	'	contents	were	estimated	to	be	worth	five	million	dollars	—	it
这	建筑物	-	内容	是	估计的	到	是	值得	五	百万	美元	—	它

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɑːt] ['pæləs] ['faɪə(r)] - [pruːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [bɪlt]

was	necessary	to	make	the	Art	Palace	fire	-	proof	and	it	was	so	built
曾是	必要的	到	制作	这	艺术	宫殿	火	-	证明	和	它	曾是	所以	建造

,

,

,

由于展出的雕像和绘画价值巨大——据估计，建筑内的藏品价值五百万美元——因此必须使艺术宫防火，而它也的确如此建造的。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

at	a	cost	of	six	hundred	thousand	dollars	.
在	一个	成本	的	六	百	千	美元	.

耗资六十万美元。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːld]

It	so	remains	a	permanent	structure	and	is	now	occupied	by	the	Field
它	所以	遗迹	一个	永恒的	结构	和	是	现在	占领	经过	这	场地

[kə'lʌmbɪən] [mju'ziːəm] ,

Columbian	Museum	,
哥伦比亚	博物馆	,

因此，它仍然是一座永久性建筑，现在由菲尔德哥伦比亚博物馆使用。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɛrz] [h'ɛɹɪtɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

one	of	the	great	Fair's	heritages	to	the	public	.
一	的	这	伟大的	集市的	遗产	到	这	民众	.

这是世博会留给公众的宝贵遗产之一。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	view	of	the	building	from	the	lagoon	on	the	south	,
这	看法	的	这	建筑	从	这	泻湖	在	这	南	,

从南侧泻湖看到的建筑景色，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv] [lɔːn] [ɪn]['ʌðə(r)]

from	the	broad	highway	on	the	north	and	the	areas	of	lawn	in	other
从	这	广阔	公路	在	这	北	和	这	区域	的	草地	在	其他

[də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [ɪk'selɪŋ] ['bjuːti] .

directions	are	such	as	to	afford	a	just	idea	of	its	excelling	beauty	.
方向	是	这样的	作为	到	买得起	一个	只是	主意	的	它是	卓越	美丽	.

从北部的宽阔公路和其他方向的草坪上，可以大致了解它的绝美景色。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

It	stands	today	without	peer	a	triumph	of	architecture	.
它	站立	今天	没有	同伴	一个	胜利	的	建筑学	.

它至今仍是举世无双的建筑杰作。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [aːts] ['bɪldɪŋ] .

The	Manufactures	and	Liberal	Arts	Building	.
这	制成品	和	自由派	艺术	建筑	.

制造业和人文科学大楼。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [aːts] ['bɪldɪŋ] . — ['ræŋkɪŋ] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [ˌestɪ'meɪʃn]

THE	MANUFACTURES	AND	LIBERAL	ARTS	BUILDING	.	—	Ranking	in	popular	estimation
这	制成品	和	自由主义	艺术	建筑	.	—	排行	在	受欢迎的	估算

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

as	one	of	the	greatest	wonders	of	the	Fair	,
作为	一	的	这	最	奇迹	的	这	公平的	,

制造业和人文艺术馆——在公众评价中，它是世博会最伟大的奇观之一。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['bɪldɪŋ] [kəm'peld] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Manufactures	Building	compelled	the	astonishment	and	admiration	of	the
这	制成品	建筑	被迫	这	惊讶	和	钦佩	的	这

['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] .

artists	and	architects	of	the	world	as	well	.
艺术家	和	建筑师	的	这	世界	作为	出色地	.

这座制造大楼也令世界各地的艺术家和建筑师们惊叹不已，并对其赞叹不已。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['eərɪə]['evə(r)] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [biːn]

The	largest	building	in	area	ever	erected	under	one	roof	it	has	yet	been
这	最大	建筑	在	区域	曾经	竖立	在下面	一	屋顶	它	有	然而	到过

['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɑː'tɪstɪkli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['deərɪŋ][ɪn]

recognized	as	a	triumph	artistically	not	less	than	as	a	marvel	of	daring	in
认可	作为	一个	胜利	艺术上	不是	较少的	比	作为	一个	奇迹	的	大胆	在

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

这座建筑是迄今为止占地面积最大的单体建筑，它在艺术上取得了巨大成功，在建筑上也展现了非凡的胆识。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mæməθ] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

In	describing	the	mammoth	structure	,	which	rises	in	the	illustration	above	and
在	描述	这	长毛象	结构	,	哪个	上升	在	这	插图	多于	和

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] ,

beyond	the	Wooded	Island	,
超过	这	树木繁茂的	岛	,

在描述图中耸立于林木岛之上的巨大建筑时，

['fɪgəz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst]['pəʊətri] , [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn]['kærəktə(r)] .

figures	become	almost	poetry	,	so	striking	are	they	in	character	.
数据	变得	几乎	诗	,	所以	引人注目	是	他们	在	特点	.

人物形象栩栩如生，几乎成了诗歌，因为他们的性格非常鲜明。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kʌvəz] [æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv] ['nɪəli] ['θɜ:ti] - [tu:] ['eɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ,

The	building	covers	an	area	of	nearly	thirty	-	two	acres	,	and	the	interior	,
这	建筑	封面	一个	区域	的	几乎	三十	-	二	英亩	,	和	这	内部的	,

[wɪð] [ðə; ði] ['gæləriz] ,

with	the	galleries	,
和	这	画廊	,

该建筑占地近32英亩，内部设有画廊，

[hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [speɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)]['eɪkəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	an	exhibiting	space	of	nearly	forty	-	four	acres	The	height	of	the
有	一个	展出	空间	的	几乎	四十	-	四	英亩	这	高度	的	这

[ru:f] [trʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn][wɒz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [fi:t] [naɪn] ['ɪntʃɪz] ,

roof	truss	over	the	central	line	was	two	hundred	and	twelve	feet	nine	inches	,
屋顶	桁架	超过	这	中央	线	曾是	二	百	和	十二	脚	九	英寸	,

展览场地面积近44英亩。屋顶桁架中心线以上的高度为212英尺9英寸。

[ænd; ənd][ɪts][spæn] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .

and	its	span	three	hundred	and	fifty	-	four	feet	in	the	clear	.
和	它是	跨度	三	百	和	五十	-	四	脚	在	这	清除	.

其净跨度为 354 英尺。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [ˌkɒlə'si:əm] , [wɪtʃ]

The	building	was	four	times	as	large	as	the	old	Roman	Colosseum	,	which
这	建筑	曾是	四	时代	作为	大的	作为	这	老的	罗马	罗马斗兽场	,	哪个

['si:tɪd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,

seated	eighty	thousand	people	,
坐着	八十	千	人们	,

这座建筑的规模是古罗马斗兽场的四倍，而古罗马斗兽场可容纳八万人。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['sentrəl] [hɔ:l] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] ['pɪlə(r)] ,

and	its	great	central	hall	,	a	single	room	without	a	supporting	pillar	,
和	它是	伟大的	中央	大厅	,	一个	单身的	房间	没有	一个	支持	支柱	,

还有它那宏伟的中央大厅，一个没有支撑柱的单间。

[kʊd; kəd] [si:t] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] .

could	seat	three	hundred	thousand	persons	.
可以	座位	三	百	千	人	.

可容纳三十万人。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)] [wɔ:lz] [wɒz; wəz]['sɪksti] - [sɪks] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]

The	height	of	the	exterior	walls	was	sixty	-	six	feet	and	the	grand
这	高度	的	这	外部的	墙壁	曾是	六十	-	六	脚	和	这	盛大

['entrənsiz] [ɪn] [i:tʃ] [fə'sɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [baɪ] ['fɔ:ti] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

entrances	in	each	facade	are	eighty	feet	in	height	by	forty	in	width	.
入口	在	每个	正面	是	八十	脚	在	高度	经过	四十	在	宽度	.

外墙高 66 英尺，每个立面的宏伟入口高 80 英尺，宽 40 英尺。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [wɒz; wəz][rek'tæŋgjələ(r)]

The	structure	was	of	the	Corinthian	order	of	architecture	,	was	rectangular
这	结构	曾是	的	这	科林斯	命令	的	建筑学	,	曾是	矩形的

[ɪn] [fɔ:m] ,

in	form	,
在	形式	,

该建筑为科林斯式建筑风格，呈长方形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ɪts] [staɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [pə'vɪliənz]

and	the	classic	severity	of	its	style	was	relieved	by	the	corner	pavilions
和	这	经典的	严重性	的	它是	风格	曾是	松了口气	经过	这	角落	亭子

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] .

and	elaborate	and	appropriate	ornamentation	.
和	精心制作的	和	合适的	装饰	.

而其古典风格的严谨性则通过角落亭阁和精致而恰当的装饰得到缓和。

[ɪts] [kɒst][wɒz; wəz] $1 , - , - [ænd; ənd] - , - , - [fi:t] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

Its	cost	was	$1	,	700	,	000	and	17	,	000	,	000	feet	of	lumber	,
它是	成本	曾是	$1	,	-	,	-	和	-	,	-	,	-	脚	的	木材	,

它的成本为170万美元和1700万英尺的木材。

- , - , - [paʊndz] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - ,

12	,	000	,	000	pounds	of	steel	and	2	,	000	,
-	,	-	,	-	磅	的	钢	和	2	,	-	,

12,000,000磅钢材和2,000,

- [paʊndz] [ɒv; əv]['aɪən][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

000	pounds	of	iron	were	used	in	its	construction	.
-	磅	的	铁	是	用过的	在	它是	建造	.

建造过程中使用了 000 磅铁。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['bɪldɪŋ] .

Interior	of	Manufactures	Building	.
内部的	的	制成品	建筑	.

制造厂大楼内部。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['bɪldɪŋ] . — ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti][baɪ][ɪt'self][wɒz; wəz]

INTERIOR	OF	MANUFACTURES	BUILDING	.	—	Very	like	a	great	city	by	itself	was
内部的	的	制成品	建筑	.	—	非常	喜欢	一个	伟大的	城市	经过	本身	曾是

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['bɪldɪŋ] ,

the	interior	of	the	Manufactures	Building	,
这	内部的	的	这	制成品	建筑	,

制造大楼内部——制造大楼的内部就像一座独立的大城市。

[wɪð] [ɪts] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)]['eɪkəz][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [speɪs] — [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

with	its	forty	-	four	acres	of	exhibiting	space	—	space	which	was	not	enough	,
和	它是	四十	-	四	英亩	的	展出	空间	—	空间	哪个	曾是	不是	足够的	,

拥有 44 英亩展览空间——但这空间还不够，

[greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [wɪð] [ɪts] [brɔ:d]

great	as	it	was	for	what	the	world	demanded	,	with	its	broad
伟大的	作为	它	曾是	为了	什么	这	世界	要求	,	和	它是	广阔

['ævənju:s] ,

avenues	,
途径	,

尽管它拥有宽阔的道路，足以满足世界的需求，但

[ɪts] [skɔ:z] [ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['gæləriz] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ig'zibits] [ænd; ənd][ɪts] ['ti:mɪŋ]

its	scores	and	scores	of	galleries	,	its	wonderful	exhibits	and	its	teeming
它是	得分	和	得分	的	画廊	,	它是	精彩的	展品	和	它是	繁盛

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

这里有数不胜数的画廊、精彩纷呈的展览和熙熙攘攘的人口。

['nevə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wɒt]

Never	under	one	roof	before	was	collected	such	an	enormous	display	of	what
绝不	在下面	一	屋顶	前	曾是	集	这样的	一个	巨大的	展示	的	什么

['hjuːmən] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən][prə'djuːs] ;

human	industry	and	ingenuity	can	produce	;
人类	行业	和	独创性	能	生产	;

此前从未在一个屋檐下汇集过如此庞大的人类勤劳和智慧的成果;

['nevə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]

never	was	made	such	an	exhibition	of	what	has	been	accomplished	in
绝不	曾是	制成	这样的	一个	展览	的	什么	有	到过	完成	在

[prə'dʌktɪv] [ɑːt] .

productive	art	.
生产力	艺术	.

历史上从未有过如此充分展现艺术创作成就的展览。

[ðə; ði] ['mæməθ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɪm'prest] [ɔːl][bɪ'həʊldə(r)]

The	mammoth	proportions	of	the	building	on	the	outside	impressed	all	beholders
这	长毛象	比例	的	这	建筑	在	这	外部	印象深刻	全部	旁观者

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [wɪ'ðɪn] .

but	hardly	prepared	them	for	the	effect	upon	them	when	within	.
但	几乎	准备	他们	为了	这	影响	之上	他们	什么时候	之内	.

这座建筑外观上的宏伟规模给所有观赏者留下了深刻的印象，但却几乎没有让他们做好进入内部后所感受到的震撼的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] ; [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	many	things	in	one	;	a	magnificent	showing	of	the	beautiful	and
它	曾是	许多	事物	在	一	;	一个	壮丽	显示	的	这	美丽的	和

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

它集多种功能于一身；它完美地展现了美观与实用性，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

a	city	doing	business	,	a	promenade	for	hundreds	of	thousands	,
一个	城市	正在做	商业	,	一个	长廊	为了	数百	的	数千	,

一座商业繁荣的城市，一条可容纳数十万人的步行街

[ə; eɪ] [greɪt] ['entəti] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

a	great	entity	which	seemed	almost	as	if	separate	from	the	remainder	of
一个	伟大的	实体	哪个	似乎	几乎	作为	如果	分离	从	这	余	的

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

the	Exposition	.
这	展览	.

一个巨大的实体，似乎与世博会的其他部分几乎是分离的。

[ðə; ði] [vjuː] ['gɪv(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [daʊn] [kə'lʌmbiə]

The	view	given	is	from	the	height	of	the	gallery	and	down	Columbia
这	看法	给定	是	从	这	高度	的	这	画廊	和	向下	哥伦比亚

['ævənjuː] ,

avenue	,
大街	,

图中所示视角是从画廊高度俯瞰哥伦比亚大道。

[ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] , ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nɔːθ]

the	great	thoroughfare	,	fifty	feet	in	width	,	extending	through	the	building	north
这	伟大的	通道	,	五十	脚	在	宽度	,	扩展	通过	这	建筑	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] .

and	south	being	so	designated	.
和	南	存在	所以	指定的	.

这条宽五十英尺的大通道，南北贯穿整栋建筑，并被命名为“大道”。

[æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv]['i:kwəl][wɪdθ; wɪtθ] [krɒst] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [i:st]
An **avenue** **of** **equal** **width** **crossed** **the** **center** **of** **the** **structure** **from** **east**
一个 大街 的 平等的 宽度 交叉 这 中心 的 这 结构 从 东方
[tu:; tə] [west] .
to **west** **.**
到 西方 .

一条宽度相同的林荫大道从东向西横穿建筑中心。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [dɪ'spleɪz] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] , ['nɔ:weɪ] , ['denmɑ:k]
In **the** **foreground** **may** **be** **seen** **displays** **from** **Switzerland** **,** **Norway** **,** **Denmark**
在 这 前景 可能 是 已见 显示器 从 瑞士 , 挪威 , 丹麦
['kænədə] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑ:ns] [ænd; ənd]['beldʒəm] .
Canada **,** **Great** **Britain** **,** **France** **and** **Belgium** **.**
加拿大 , 伟大的 英国 , 法国 和 比利时 .

前景中可以看到来自瑞士、挪威、丹麦、加拿大、英国、法国和比利时的展品。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] ,
In **the** **distance** **just** **in** **the** **center** **of** **the** **building** **may** **be** **seen** **the** **great** **clock** **,**
在 这 距离 只是 在 这 中心 的 这 建筑 可能 是 已见 这 伟大的 钟 ,

在远处，正位于建筑物中央的位置，可以看到那座巨大的钟。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['ri:əli] [wʌn][ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['ævənju:] ,
so **that** **the** **view** **is** **really** **one** **of** **half** **the** **extent** **of** **Columbia** **avenue** **,**
所以 那 这 看法 是 真的 一 的 一半 这 程度 的 哥伦比亚 大街 ,

因此，视野实际上只覆盖了哥伦比亚大道一半的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]
and **the** **general** **effect** **of** **the** **great** **central** **arch** **of** **the** **building** **the**
和 这 一般的 影响 的 这 伟大的 中央 拱 的 这 建筑 这
[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɑ:(r); ə(r)] ['lækɪŋ] ,
throngs **are** **lacking** **,**
人群 是 缺乏 ,

而建筑中央宏伟拱门的整体效果却因人潮拥挤而大打折扣。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [vju:] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .
this **admirable** **view** **being** **taken** **in** **the** **early** **morning** **.**
这 令人钦佩的 看法 存在 已采取 在 这 早期的 早晨 .

这是清晨拍摄的绝美景色。

[grænd] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] .
Grand **Arch** **of** **the** **Peristyle** **.**
盛大 拱 的 这 柱廊 .

柱廊大拱门。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

[grænd] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] . — [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ðə; ði]
GRAND **ARCH** **OF** **THE** **PERISTYLE** **.** **—** **In** **the** **memory** **of** **millions** **of** **people** **the**
盛大 拱 的 这 柱廊 . — 在 这 记忆 的 百万 的 人们 这
[grænd] [ˌkɒlə'neɪd] [ɔ:(r)] ['perɪˌstaɪl] ,
grand **colonnade** **or** **Peristyle** **,**
盛大 柱廊 或者 柱廊 ,

宏伟的柱廊拱门——在数百万人的记忆中，宏伟的柱廊或柱廊，

[wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['i:stən] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,
which **reared** **itself** **between** **the** **great** **eastern** **basin** **and** **Lake** **Michigan** **,**
哪个 饲养 本身 之间 这 伟大的 东 盆地 和 湖 密歇根州 ,

它耸立于大东部盆地和密歇根湖之间，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [aɪz]

will	**remain**	**as**	**the**	**most**	**beautiful**	**inanimate**	**object**	**upon**	**which**	**their**	**eyes**
将要	保持	作为	这	最多	美丽的	无生命	目的	之上	哪个	他们的	眼睛

['evə(r)] ['restɪd] .

ever	**rested**	**.**
曾经	休息	.

它将永远是他们目光所及的最美丽的无生命物体。

[ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['fidiən] [staɪl] ,

The	**Peristyle**	**was**	**in**	**the**	**purest**	**Phidian**	**style**	**,**
这	柱廊	曾是	在	这	最纯净的	菲迪安	风格	,

柱廊采用了最纯粹的菲迪安风格，

[wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

was	**five**	**hundred**	**feet**	**in**	**length**	**and**	**fifty**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**connecting**	**the**
曾是	五	百	脚	在	长度	和	五十	脚	在	高度	,	连接	这

[kə'siːnəʊ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [hɔːl] .

Casino	**and**	**Music**	**Hall**	**.**
赌场	和	音乐	大厅	.

长五百英尺，高五十英尺，连接赌场和音乐厅。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .

The	**Corinthian**	**columns**	**represented**	**the**	**different**	**States**	**and**	**Territories**	**.**
这	科林斯	列	代表	这	不同的	各州	和	领土	.

科林斯柱代表了不同的州和地区。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [ə'pɪəd] ['eɪti] - [faɪv] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [ɔːl][ɪn][hə'rəʊɪk]

Along	**the**	**top**	**of**	**the**	**Peristyle**	**appeared**	**eighty**	**-**	**five**	**allegorical**	**figures**	**all**	**in**	**heroic**
沿着	这	顶部	的	这	柱廊	出现	八十	-	五	寓言式的	数据	全部	在	英勇

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	**.**
比例	.

在柱廊顶部，出现了八十五尊寓言人物雕像，全都体态魁梧，英姿飒爽。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [sə'pɔːtɪŋ]

At	**the**	**center**	**the**	**colonnade**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**vast**	**triumphal**	**arch**	**supporting**
在	这	中心	这	柱廊	曾是	破碎的	经过	一个	广阔的	凯旋的	拱	支持

[ðə; ði] ['feɪməs] [gruːp] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [kwɒ'driːgə] .

the	**famous**	**group**	**known**	**as**	**the**	**Columbus**	**Quadriga**	**.**
这	著名的	团体	已知	作为	这	哥伦布	四马战车	.

在中央，柱廊被一座巨大的凯旋门打破，凯旋门内矗立着著名的哥伦布四马战车雕塑群。

[hɪə(r)][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [led][baɪ]

Here	**the**	**Discoverer**	**was**	**represented**	**in**	**a**	**chariot**	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**led**	**by**
这里	这	发现者	曾是	代表	在	一个	战车	绘制	经过	四	马匹	引领	经过

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

这里，发现者被描绘成乘坐一辆由四匹马拉着的战车，由妇女们引领。

[wɪð] ['herəld] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

with	**heralds**	**riding**	**beside**	**them**	**.**
和	使者	骑术	旁	他们	.

侍从骑马伴随在旁。

[kə'lʌmbəs] [liːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [sɒːd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ,

Columbus	**leaned**	**on**	**a**	**jeweled**	**sword**	**,**	**his**	**head**	**was**	**thrown**	**back**	**,**
哥伦布	倾斜	在	一个	珠宝	剑	,	他的	头	曾是	抛掷	后退	,

哥伦布倚靠在一把镶满宝石的宝剑上，头向后仰着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkə]

and	the	expression	on	his	face	was	that	of	a	man	who	had	conquered
和	这	表达	在	他的	脸	曾是	那	的	一个	男人	WHO	有	征服

[ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz][æt; ət][lɑ:st] .

all	obstacles	at	last	.
全部	障碍	在	最后的	.

他脸上的表情就像一个终于克服了所有困难的人。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

The	figure	was	fourteen	feet	in	height	.
这	数字	曾是	十四	脚	在	高度	.

这个雕像身高十四英尺。

[ðə; ði] [həʊl] [gru:p] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

The	whole	group	was	full	of	life	and	vigor	.
这	所有的	团体	曾是	满的	的	生活	和	活力	.

整个团队都充满活力和生机。

[wel] ['eksɪkju:tɪd] [gru:ps] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv]

Well	executed	groups	on	the	pedestals	of	the	arch	represented	the	genius	of
出色地	执行	团体	在	这	基座	的	这	拱	代表	这	天才	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Navigation	.
导航	.

拱门基座上精心雕刻的群像展现了航海的智慧。

[ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['perɪˌstaɪl] ,

The	feature	was	but	one	of	many	of	the	glorious	Peristyle	,
这	特征	曾是	但	一	的	许多	的	这	辉煌	柱廊	,

这只是众多壮丽的柱廊式建筑特色之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .

one	of	the	artistic	triumphs	of	the	Fair	.
一	的	这	艺术	胜利	的	这	公平的	.

这是世博会的艺术成就之一。

[ɪts] [kɒst] [wɒz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Its	cost	was	two	hundred	thousand	dollars	.
它是	成本	曾是	二	百	千	美元	.

它的成本是二十万美元。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][eit] , - , [ðə; ði][kə'si:nəʊ] ,

On	the	evening	of	January	8	,	1894	,	the	Casino	,
在	这	晚上	的	一月	8	,	-	,	这	赌场	,

1894年1月8日晚，赌场，

['mju:zɪk] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['perɪˌstaɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

Music	Hall	and	the	entire	Peristyle	were	totally	destroyed	by	fire	.
音乐	大厅	和	这	全部的	柱廊	是	完全	损毁	经过	火	.

音乐厅和整个柱廊都被大火彻底烧毁了。

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [hu:] ['witnis] [ðə; ði] [si:n] ['hʌndrədz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]

Of	the	host	who	witnessed	the	scene	hundreds	were	in	tears	at	the
的	这	主持人	WHO	目击者	这	场景	数百	是	在	眼泪	在	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

destruction	of	a	thing	so	majestic	and	beautiful	.
破坏	的	一个	事物	所以	雄伟	和	美丽的	.

目睹这一幕的数百名主人公都为如此雄伟美丽的事物遭到破坏而落泪。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faʊntɪnz] .

The	Electric	Fountains	.
这	电的	喷泉	.

电动喷泉。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faʊntɪnz] . — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faʊntɪnz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
THE **ELECTRIC** **FOUNTAINS** **.** **—** **The** **Electric** **Fountains** **,** **one** **on** **each** **side** **of** **the** **famous**
这 电的 喷泉 . — 这 电的 喷泉 , 一 在 每个 边 的 这 著名的
[məkmɑːniːz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Macmonnies **Fountain** **,**
麦克莫尼 喷泉 ,

电动喷泉——著名的麦克莫尼喷泉两侧各有一座电动喷泉。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
at **the** **west** **end** **of** **the** **Court** **of** **Honor** **,**
在 这 西方 结尾 的 这 法庭 的 荣誉 ,

在荣誉法庭的西端，

['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːn] ,
added **greatly** **to** **the** **beauty** **of** **the** **night** **scene** **,**
额外 非常 到 这 美丽 的 这 夜晚 场景 ,

大大增添了夜景之美。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə'træktɪd] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ðeə(r)][və'sɪnəti] .
and **always** **when** **playing** **attracted** **thousands** **to** **their** **vicinity** **.**
和 总是 什么时候 玩耍 吸引 数千 到 他们的 附近 .

每次演出都会吸引成千上万的人到场观看。

[wen] [kwi'es(ə)nt] ,
When **quiescent** **,**
什么时候 静止的 ,

静止时，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [paɪps]
all **that** **could** **be** **seen** **of** **the** **fountains** **was** **the** **multitude** **of** **pipes**
全部 那 可以 是 已见 的 这 喷泉 曾是 这 民众 的 管道
[ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['beɪs(ə)n] .
arranged **within** **the** **rocky** **basin** **.**
安排 之内 这 岩石 盆地 .

从外面只能看到喷泉周围岩石水池中排列着的众多管道。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] ,
At **night** **,** **however** **,** **there** **came** **a** **sudden** **activity** **,**
在 夜晚 , 然而 , 那里 来了 一个 突然 活动 ,

然而，到了晚上，却突然出现了异常活动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪps] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [greɪt] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['glɪtərɪŋ]
and **from** **the** **pipes** **leaped** **high** **in** **the** **air** **great** **streams** **of** **water** **glittering**
和 从 这 管道 跳跃 高的 在 这 空气 伟大的 溪流 的 水 闪闪发光
[wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt][tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
with **the** **hues** **of** **the** **rainbow** **and** **falling** **back** **in** **a** **cataract** **to** **the** **basin**
和 这 色调 的 这 彩虹 和 坠落 后退 在 一个 白内障 到 这 盆地
[weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [mæs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð]
where **the** **turbulent** **mass** **of** **color** **bubbled** **and** **tossed** **and** **overflowed** **with**
在哪里 这 湍流 大量的 的 颜色 冒泡 和 抛掷 和 溢出 和
['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'fekt] .
dazzling **effect** **.**
耀眼的 影响 .

从管道中喷涌而出，巨大的水流闪耀着彩虹般的色彩，高高地冲向空中，然后像瀑布一样落回水池中，湍急的彩色水流翻腾、翻滚、溢出，呈现出令人眼花缭乱的效果。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɪk'si:dɪd] [ɪn]['mægnɪtju:d][ænd; ənd] ['bju:ti] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ['evə(r)]

The	fountains	exceeded	in	magnitude	and	beauty	anything	of	the	sort	ever
这	喷泉	超出	在	震级	和	美丽	任何事物	的	这	种类	曾经

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

这些喷泉无论在规模还是美观程度上都超过了以往建造过的任何同类建筑。

[ðə; ði] ['besn] ['bi:ɪŋ] ['sɪksti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [pɪəst] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	basins	being	sixty	feet	in	diameter	and	pierced	for	three	hundred	and
这	盆地	存在	六十	脚	在	直径	和	穿孔	为了	三	百	和

[fɔ:(r)] [dʒets] ,

four	jets	,
四	喷气式飞机	,

水池直径六十英尺，设有三百零四个喷水孔。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

the	water	from	which	ascended	to	a	height	of	one	hundred	and	fifty
这	水	从	哪个	上升	到	一个	高度	的	一	百	和	五十

[fi:t] .

feet	.
脚	.

水面上升到一百五十英尺的高度。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] [kən'si:ld] [laɪts] ,

The	brilliant	effects	were	produced	by	concealed	lights	,
这	杰出的	效果	是	生产	经过	暗	灯	,

这些绚丽的效果是由隐藏的灯光产生的。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

the	charm	of	mystery	being	thus	added	to	the	illusion	.
这	魅力	的	神秘	存在	因此	额外	到	这	错觉	.

这样就为幻象增添了一丝神秘的魅力。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv]

The	entire	apparatus	was	controlled	by	electric	signals	from	the	dome	of
这	全部的	设备	曾是	受控	经过	电的	信号	从	这	穹顶	的

[mə'ʃi:nəri] [hɔ:l] ,

Machinery	Hall	,
机械	大厅	,

整个装置由机械大厅穹顶发出的电信号控制。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn]

where	the	different	lights	were	applied	and	the	transmission	from	one
在哪里	这	不同的	灯	是	应用	和	这	传播	从	一

[tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [kən'trəʊld] [æt; ət] [wɪl] .

to	another	controlled	at	will	.
到	其他	受控	在	将要	.

其中应用了不同的灯光，并且可以随意控制灯光之间的传输。

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][baɪ] ['θɜ:ti] - [eɪt] [ɑ:k] [laɪts] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['æmpɛə] ,

The	illumination	was	by	thirty	-	eight	arc	lights	of	one	hundred	amperes	,
这	照明	曾是	经过	三十	-	八	弧	灯	的	一	百	安培	,

照明由38盏100安培的弧光灯提供。

[i:tʃ] [ri'kwaiə] ['nɪəli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [hɔ:s] - ['paʊə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

each	requiring	nearly	one	thousand	horse	-	power	in	operation	.
每个	需要	几乎	一	千	马	-	力量	在	手术	.

每台机器运转时都需要近一千马力。

[ðə; ði] [dʒets] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sɜ·klz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]

The	jets	were	arranged	in	circles	and	the	effect	was	the	climax	of
这	喷气式飞机	是	安排	在	界	和	这	影响	曾是	这	高潮	的

[sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɒd(ə)n] [dɪ'vaɪs] .

success	for	this	beautiful	modern	device	.
成功	为了	这	美丽的	现代的	设备	.

喷气式飞机呈圆形排列，其效果使这款精美的现代设备达到了成功的巅峰。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['bɪldɪŋ] .

The	German	Building	.
这	德语	建筑	.

德国大楼。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['bɪldɪŋ] . — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	GERMAN	BUILDING	.	—	Making	a	fine	showing	in	nearly	all	departments	of	the
这	德语	建筑	.	—	制作	一个	美好的	显示	在	几乎	全部	部门	的	这

[kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empaɪə(r)] [ɪk'seld] [ɪn][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Columbian	Exposition	the	German	Empire	excelled	in	its	official	building	.
哥伦比亚	展览	这	德语	帝国	表现出色	在	它是	官方的	建筑	.

德国馆——在哥伦布博览会的几乎所有部门，德意志帝国都表现出色，尤其是在其官方建筑方面。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [ɪts]['kærəktə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

Facing	the	lake	,	where	its	character	could	be	fully	appreciated	,
面向	这	湖	,	在哪里	它是	特点	可以	是	完全	感谢	,

面向湖泊，在那里可以充分领略它的特色，

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [kəm'peld] [ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [wɜ:ld] .

the	structure	compelled	the	unstinted	admiration	of	the	visiting	world	.
这	结构	被迫	这	毫不吝啬	钦佩	的	这	访问	世界	.

这座建筑赢得了世界各地来访者的由衷赞叹。

[ðə; ði] [graʊnd] ['eəriə] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	ground	area	occupied	was	one	hundred	and	fifty	by	one	hundred	and
这	地面	区域	占领	曾是	一	百	和	五十	经过	一	百	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['kju:pələ][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

seventy	-	five	feet	and	the	cupola	rose	to	the	height	of	one	hundred	and
七十	-	五	脚	和	这	穹顶	玫瑰	到	这	高度	的	一	百	和

['fɪfti] [fi:t] ,

fifty	feet	,
五十	脚	,

该建筑占地面积为150英尺乘175英尺，穹顶高度为150英尺。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ;

the	total	cost	of	the	building	being	a	quarter	of	a	million	dollars	;
这	全部的	成本	的	这	建筑	存在	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	;

该建筑总造价为25万美元；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][nɔ:(r)][kɒst] ,

but	it	was	not	its	dimensions	nor	cost	,
但	它	曾是	不是	它是	方面	也不	成本	,

但吸引人的并非它的尺寸或成本，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

but	the	novelty	and	charm	of	its	form	and	coloring	which	attracted
但	这	新奇	和	魅力	的	它是	形式	和	染色	哪个	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但它新颖独特的造型和色彩吸引了人们的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['edɪfɪs] , [wʌn] ['telɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	poetical	edifice	,	one	telling	,	in	a	way	,	the	story	of	the
它	曾是	一个	诗意的	大厦	,	一	讲述	,	在	一个	方式	,	这	故事	的	这

['fɑ:ðəlænd] ,

Fatherland	,
祖国	,

这是一座充满诗意的建筑，它以某种方式讲述了祖国的故事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [hɪ'stɒrɪkli] [ænd; ənd]

with	a	richness	of	coloring	and	ornament	which	was	as	historically	and
和	一个	丰富	的	染色	和	装饰品	哪个	曾是	作为	历史	和

[ɑ:'tɪstɪkli] [kə'rekt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] .

artistically	correct	as	it	was	picturesque	.
艺术上	正确的	作为	它	曾是	如画	.

色彩和装饰丰富多彩，既具有历史和艺术上的准确性，又富有画面感。

[ɪn][ðə; ði] ['belfri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] ,

In	the	belfry	was	a	chime	of	bells	,
在	这	钟楼	曾是	一个	钟声	的	铃铛	,

钟楼里传来一阵钟声。

[wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd]

with	the	sweet	sounds	of	which	visitors	to	the	Fair	became	familiar	,	and
和	这	甜的	声音	的	哪个	访客	到	这	公平的	成为	熟悉的	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

伴随着博览会游客们熟悉的悦耳乐声，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃənz] [kləʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , [ɪn]

after	the	Exposition's	close	,	were	returned	to	the	Church	of	Mercy	,	in
后	这	展览会的	关闭	,	是	返回	到	这	教会	的	怜悯	,	在

[bɜ:'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

世博会结束后，这些展品被送回了柏林的仁慈教堂。

[ðə; ði][meɪn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

The	main	portion	of	the	interior	was	in	simulation	of	a	chapel	,
这	主要的	部分	的	这	内部的	曾是	在	模拟	的	一个	教堂	,

内部主要部分模拟了小教堂的样式。

[ɪts] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

its	furnishings	corresponding	with	the	idea	,
它是	家具	相应的	和	这	主意	,

其内部陈设与这一理念相符，

[waɪl] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn'kri:st]

while	apart	from	this	a	host	of	historical	and	charming	objects	increased
尽管	除	从	这	一个	主持人	的	历史	和	迷人	对象	增加

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	merit	of	the	interior	.
这	优点	的	这	内部的	.

除此之外，还有许多具有历史意义且充满魅力的物品，提升了室内装饰的价值。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

There	were	valuable	displays	of	books	,
那里	是	有价值的	显示器	的	图书	,

展出了许多珍贵的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][geɪn][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

and	the	visitor	could	gain	in	this	building	information	of	the	greatest	interest	.
和	这	游客	可以	获得	在	这	建筑	信息	的	这	最	兴趣	.

参观者可以在这座建筑中获得他们最感兴趣的信息。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒlɪdli] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	structure	was	solidly	built	and	may	remain	a	permanent	feature	of	the
这	结构	曾是	稳固地	建造	和	可能	保持	一个	永恒的	特征	的	这

[pɑːk] .

park	.
公园	.

该建筑结构坚固，可能会成为公园的永久景观。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] .

A	View	in	Midway	Plaisance	.
一个	看法	在	中途	普莱桑斯	.

中途岛度假胜地一景。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] . — [ə; eɪ]['sɪti][ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmɪd'weɪ] , [ˌpɪktʃə'resk]

A	VIEW	IN	MIDWAY	PLAISANCE	.	—	A	city	in	itself	was	the	Midway	,	picturesque
一个	看法	在	中途	愉悦	.	—	一个	城市	在	本身	曾是	这	中途	,	如画

['sɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

中途岛风景——中途岛本身就是一座小城，风景如画，的确如此。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æz; əz] [wel] , [haʊ'evə(r)] [ˌmerə'trɪʃəs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][drəʊl] ['fiːtʃəz] .

and	educational	as	well	,	however	meretricious	some	of	its	droll	features	.
和	教育	作为	出色地	,	然而	虚伪的	一些	的	它是	滑稽	特征	.

而且也具有教育意义，尽管它的一些滑稽特点显得肤浅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [waɪl] [ðeɪ]

It	was	the	playground	of	the	multitude	and	they	learned	much	while	they
它	曾是	这	操场	的	这	民众	和	他们	学习	很多	尽管	他们

[et; eɪt] ,

ate	,
吃	,

这里曾是众人的游乐场，他们在吃饭的同时学到了很多东西。

[dræŋk] , [stɛərd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

drank	,	stared	and	were	merry	.
喝	,	凝视	和	是	欢乐	.

他们喝酒、凝视，玩得很开心。

[ðə; ði] [vjuː] [ə'bʌv] [prɪ'zentɪd] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hɑːf]

The	view	above	presented	is	from	a	point	about	the	center	of	the	west	half
这	看法	多于	呈现	是	从	一个	观点	关于	这	中心	的	这	西方	一半

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ'zɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferɪs] [wiːl] .

of	the	Plaisance	and	a	little	west	of	the	Ferris	Wheel	.
的	这	普莱桑斯	和	一个	小的	西方	的	这	费里斯	车轮	.

上图所示的景色是从普莱桑斯公园西半部分的中心位置，也就是摩天轮西侧一点的位置拍摄的。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [əʊld] [vi'enə] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['entrəns]

On	the	right	appear	the	fronts	of	Old	Vienna	and	on	the	left	the	entrance
在	这	正确的	出现	这	前线	的	老的	维也纳	和	在	这	左边	这	入口

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['vɪlɪʤ] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ,

to	the	Chinese	Village	and	Theatre	,
到	这	中国人	村庄	和	剧院	,

右侧是维也纳老城的正面，左侧是中国村和剧院的入口。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st] .

the	difference	in	styles	of	architecture	affording	a	striking	contrast	.
这	不同之处	在	风格	的	建筑学	负担得起	一个	引人注目	对比	.

不同的建筑风格形成了鲜明的对比。

[stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['raɪzɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑ:mə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv]

Still	further	on	the	left	rises	the	front	of	the	panorama	of	the	volcano	of
仍然	更远	在	这	左边	上升	这	正面	的	这	全景	的	这	火山	的

-

,

Kilaueau	,
-	,

再往左边看，基拉韦奥火山的正面轮廓逐渐显现，构成了一幅壮丽的全景图。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪmli] [pə'si:vd] [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	in	the	remote	distance	may	be	dimly	perceived	the	domes	of	the	great
和	在	这	偏僻的	距离	可能	是	依稀	感知	这	穹顶	的	这	伟大的

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['prɒpə(r)] .

buildings	of	the	Exposition	proper	.
建筑物	的	这	展览	恰当的	.

在远处，隐约可以看到世博会主会场宏伟建筑的圆顶。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ləʊ'kæləti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪk'si:dɪŋli] ['pɒpjələ(r)]

The	particular	locality	represented	in	this	illustration	was	one	exceedingly	popular
这	特别的	地点	代表	在	这	插图	曾是	一	非常	受欢迎的

[wɪð] ['vɪzɪtəz] ,

with	visitors	,
和	访客	,

图中所示的地点是当时非常受游客欢迎的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['θʌrəfeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

and	the	number	of	people	appearing	in	the	broad	thoroughfare	at	the	time
和	这	数字	的	人们	出现	在	这	广阔	通道	在	这	时间

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd]

the	photograph	was	taken	is	by	no	means	up	to	the	standard	of	crowded
这	照片	曾是	已采取	是	经过	不	方法	向上	到	这	标准	的	挤

[deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] .

days	at	the	Fair	.
天	在	这	公平的	.

照片拍摄时，宽阔的街道上出现的人数远不及博览会人潮拥挤时的标准。

[ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ət'rækʃnz] [hɪə(r)] [gru:pt] [tə'geðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] ['lɑ:fɪŋ]

The	three	or	four	attractions	here	grouped	together	always	commanded	their	laughing
这	三	或者	四	景点	这里	分组	一起	总是	命令	他们的	笑

[greɪt] [kən'stɪtʃuənsi] .

great	constituency	.
伟大的	选区	.

这里三四个景点组合在一起，总是能吸引大批观众开怀大笑。

[frɒm; frəm] ['pikɪn] [tu:; tə] [vi'enə] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [kraɪ] ,

From	Pekin	to	Vienna	is	a	far	cry	,
从	北京	到	维也纳	是	一个	远的	哭	,

从北京到维也纳，路途遥远。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventə(r)][ɪz]
and 和 **from** 从 **thence** 因此 **into** 进入 **space** 空间 **on** 在 **the** 这 **wings** 翅膀 **of** 的 **an** 一个 **American** 美国人 **inventor** 发明者 **is** 是
[ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
another 其他 **remarkable** 卓越 **bit** 少量 **of** 的 **travel** 旅行 **,** ,

而从那里，借助一位美国发明家的翅膀飞向太空，又是一段非凡的旅程。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]
but 但 **hundreds** 数百 **of** 的 **thousands** 数千 **of** 的 **people** 人们 **made** 制成 **the** 这 **journey** 旅行 **within** 之内 **the** 这 **limit** 限制 **of** 的
[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
an 一个 **hour** 小时 **or** 或者 **so** 所以 **.** .

但数十万人却在大约一小时的时间内完成了这段旅程。

[ðə; ði] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] , [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] ,
The 这 **view** 看法 **,** , **it** 它 **need** 需要 **not** 不是 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **the** 这 **observer** 观察员 **,** , **is** 是 **an** 一个 **admirable** 令人钦佩的 **one** 一 **,** ,

无需赘言，观者自然会觉得这景色美不胜收。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [frʌnts] ['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
the 这 **familiar** 熟悉的 **fronts** 前线 **being** 存在 **reproduced** 复制品 **with** 和 **a** 一个 **fidelity** 忠诚 **which** 哪个 **speaks** 说话 **for** 为了 **itself** 本身 **.** .

熟悉的正面图案被高度还原，其逼真程度不言而喻。

['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Statue 雕像 **of** 的 **the** 这 **Republic** 共和国 **.** .

共和国雕像。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click 点击 **to** 到 **ENLARGE** 放大

点击放大

['stætʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . — [ðə; ði][wʌn]['fɪgə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ænd; ənd]
STATUE 雕像 **OF** 的 **THE** 这 **REPUBLIC** 共和国 **.** . **—** — **The** 这 **one** 一 **figure** 数字 **intended** 故意的 **to** 到 **be** 是 **symbolical** 象征性的 **and** 和
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
representative 代表 **of** 的 **the** 这 **Fair** 公平的 **,** ,

共和国雕像——这座雕像旨在象征和代表世博会。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
as 作为 **a** 一个 **whole** 所有的 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **gigantic** 巨大 **statue** 雕像 **of** 的 **The** 这 **Republic** 共和国 **,** ,

整体而言，就是那座巨大的共和国雕像。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
at 在 **the** 这 **eastern** 东 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **waterway** 水路 **in** 在 **the** 这 **Court** 法庭 **of** 的 **Honor** 荣誉 **.** .

在荣誉庭院的水道东端。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]
A 一个 **figure** 数字 **,** , **the** 这 **total** 全部的 **height** 高度 **of** 的 **which** 哪个 **from** 从 **the** 这 **water** 水 **was** 曾是 **one** 一 **hundred** 百
[fiːt] ,
feet 脚 **,** ,

一个雕像，从水面算起总高度为一百英尺，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [grænd] , [məˈdʒestɪk][ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [aɪˌdiːəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

it	stood	grand	,	majestic	and	kindly	,	a	fitting	idealization	of	the	nation	,
它	站立	盛大	,	雄伟	和	亲切地	,	一个	配件	理想化	的	这	国家	,

它巍然屹立，雄伟壮丽，和蔼可亲，恰如其分地体现了国家的理想形象。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈhəʊstəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

the	world's	hostess	for	the	time	.
这	世界的	女主人	为了	这	时间	.

当时的全球最佳女主人。

[ðə; ði][ˈstætʃuː][ˈprɒpə(r)][wɒz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]

The	statue	proper	was	sixty	-	five	feet	in	height	above	the	massive	pedestal	and
这	雕像	恰当的	曾是	六十	-	五	脚	在	高度	多于	这	大量的	座	和

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['evə(r)] [meɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

was	the	largest	ever	made	in	America	.
曾是	这	最大	曾经	制成	在	美国	.

雕像本身高 65 英尺（约 19 米），加上巨大的底座，是美国有史以来建造的最大雕像。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɔdld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fidiən] [staɪl] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] , ['fləʊɪŋ] ['gɑːmənts] ,

It	was	modeled	after	the	Phidian	style	,	with	simple	,	flowing	garments	,
它	曾是	建模	后	这	菲迪安	风格	,	和	简单的	,	流动	服装	,

它仿照菲迪安风格，以简洁飘逸的服装为特色。

[ðə; ði] [bʌst] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːməd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ˌʌpˈreɪzd] ,

the	bust	covered	with	an	armored	shield	and	arms	upraised	,
这	摔碎	涵盖	和	一个	装甲	盾	和	武器	抬起	,

半身像被盔甲覆盖，双臂高举。

[wʌn][hænd] [ʌpˈhəuld] [ə; eɪ][gləʊb][əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [æn; ən]['iːg(ə)l] ,

one	hand	upholding	a	globe	upon	which	was	perched	an	eagle	,
一	手	维护	一个	地球	之上	哪个	曾是	栖息	一个	鹰	,

一只手举着一个地球仪，上面栖息着一只鹰。

[ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf]

indicative	of	America's	invitation	to	the	world	;	the	other	sustaining	a	staff
指示性的	的	美国的	邀请	到	这	世界	;	这	其他	维持	一个	职员

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbəti] [kæp] .

surmounted	by	a	liberty	cap	.
克服	经过	一个	自由	帽	.

象征着美国向世界发出邀请；另一则象征着一根顶端戴着自由帽的权杖。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

The	arms	were	bare	,
这	武器	是	裸	,

双臂裸露着。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['griːʃn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]

the	hair	was	arranged	after	the	Grecian	fashion	and	the	head	was
这	头发	曾是	安排	后	这	希腊	时尚	和	这	头	曾是

[kraʊnd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] .

crowned	with	laurel	.
加冕	和	月桂树	.

头发按照希腊式的发型梳理，头上戴着月桂花冠。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,

The	distance	from	the	chin	to	the	top	of	the	head	was	fifteen	feet	,
这	距离	从	这	下巴	到	这	顶部	的	这	头	曾是	十五	脚	,

从下巴到头顶的距离是十五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] .

and	the	arms	were	thirty	feet	long	.
和	这	武器	是	三十	脚	长的	.

手臂长三十英尺。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steəweɪ] ,

The	**interior**	**of**	**the**	**statue**	**was**	**ascended**	**by**	**a**	**stairway**	**,**
这	内部的	的	这	雕像	曾是	上升	经过	一个	楼梯	,

雕像内部可通过楼梯进入。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz]

and	**the**	**man**	**who**	**attended**	**to**	**the**	**electric**	**light**	**,**	**by**	**which**	**the**	**crown**	**was**
和	这	男人	WHO	参加	到	这	电的	光	,	经过	哪个	这	王冠	曾是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

illuminated	**,**
照明	,

还有负责照看电灯的人，王冠就是靠电灯照明的。

[klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

climbed	**up**	**a**	**ladder**	**through**	**the**	**neck**	**.**
攀登	向上	一个	梯子	通过	这	脖子	.

从脖子处爬上梯子。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['gɪldɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɪts]

The	**magnificent**	**figure**	**was**	**gilded**	**and**	**was**	**a**	**striking**	**object**	**in**	**its**
这	壮丽	数字	曾是	镀金	和	曾是	一个	引人注目	目的	在	它是

[kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

commanding	**position**	**.**
指挥	位置	.

这尊宏伟的雕像通体镀金，矗立于高处，引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['gəʊldən]['stætʃuː] . "

It	**became**	**popularly**	**known**	**as**	**"**	**The**	**Golden**	**Statue**	**.**	**"**
它	成为	广为人知	已知	作为	"	这	金的	雕像	.	"

它因此得名“金像”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神